

BÖDEL |

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödelf und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

6. Jahrgang
Dezember 2003

n
f
o



schmocker AG

Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Mannschaftskaserne
in Bern



Mitarbeiterrestaurant
der Pangas AG
in Dagmarsellen



Die Schweizerische
Post, Geschäftsbereiche
Postfinance in Bern



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38
E-Mail: info@schmocker-ag.ch · Internet: www.schmocker-ag.ch

Engel

Es müssen nicht Männer mit Flügeln sein, die Engel.

Sie gehen leise, sie müssen nicht schreien, manchmal sind sie hässlich und klein, die Engel.

Sie haben kein Schwert, kein weisses Gewand, die Engel.

Vielleicht ist einer, der gibt dir die Hand, oder er wohnt neben dir, Wand an Wand, der Engel.

Dem Hungerleidenden hat er das Brot gebracht, der Engel.

Dem Kranken hat er das Bett gemacht, er hört, wenn du ihn rufst in der Nacht, der Engel.

Er steht im Weg und sagt: Nein, der Engel.

Gross wie ein Pfahl und hart wie Stein – es müssen nicht Männer mit Flügeln sein, die Engel.

Rudolf Otto Wiemer



Liebe Leserinnen,
liebe Leser,

vor Jahren habe ich die Geschichte eines Mannes gehört, der, erst vor kurzem Witwer geworden ist. Der Tag der Beisetzung war gekommen, am Nachmittag sollten die Trauerfeierlichkeiten stattfinden und nun wollte er im Verlauf des Vormittags alles bereit machen. Eigentlich gab es ja nicht viel, was zu tun war. Sicher die Kleider für die Kinder bereit legen, die Schuhe putzen, ein einfaches Mittagessen kochen und noch ein paar weitere Kleinigkeiten. Aber nun stand er da, wusste, was zu tun wäre und fand keinen Anfang. Mit all den Gefühlen in ihm fühlte er sich unfähig, einen klaren Gedanken zu fassen und die Arbeit Schritt für Schritt anzugehen.

In dieser Situation klingelte es an der Haustür, er ging hin, um zu öffnen, und ein Nachbar stand vor der Tür. «Ich weiss, wie man sich in einer solchen Situation fühlt», begann er. «Ich dachte mir, vielleicht sind Sie froh, wenn ich Ihnen die Schuhe putze, dann haben sie etwas weniger am Hals.» Nach der ersten Überraschung nahm er das Angebot dankbar an. Der Nachbar liess sich die Schuhe geben und machte sich an die Arbeit.

Der Mann wusste aber plötzlich, was er als nächstes tun wollte. Nacheinander machte er die Kleider bereit, ordnete und richtete die anderen Kleinigkeiten, die zu tun waren. Auch das Mittagessen war nun keine Hexerei mehr.

Vielleicht ist einer, der gibt dir die Hand, oder er wohnt neben dir, Wand an Wand, der Engel.

Bernhard Harnickell, Leissigen
Pfarrer in Leissigen und Därligen

IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/
Datenannahme für alle Beiträge/Inserate**
Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
e-mail: boedeli-info@weberag.ch
ISDN 033 336 66 66

**Redaktion BödeliInfo
Inserate, Info- und Gewerbeseiten**
Doris Wyss-Theiler
Brunnengasse 163 E
3852 Ringgenberg
Tel. 033 822 33 54
Fax 033 822 03 54

Vertreter des Vereinskonzents
Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 42, 3800 Interlaken
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33
Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

Satz, Druck
Ilg AG, Elisabeth Stettler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis
Tel. 033 657 87 86, Fax 033 657 87 88
e-mail: boedeli@ilg.ch

Titelseite
Engelsbild von Steindruckerei und Maler Ernst Hanke, Ringgenberg.

Fotograf
Markus Hubacher, Spiez

Auflage
14 500 Expl.

Erscheinungsweise
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats
in allen Haushaltungen

Redaktions- und Inserateschluss für die Januar-Ausgabe:
Mittwoch, 10. Dezember 2003



FIECHTER

Uhren-Bijouterie Interlaken

Nach 107 Jahren

Schmuck-Liquidation

20–50%

bis zur Geschäftsübergabe Ende 2003

Qualität zu einmaligen Preisen

BÖDEL

info

VEREINS- PUBLIKATION

Ihre halb- oder ganzseitige Vereinspublikation nimmt **Sibylle Dräyer von der Weber AG in Gwatt** gerne per **e-mail** entgegen. Bitte Rechnungsadresse sowie Name, Telefon- und Faxnummer des Auftraggebers angeben!

Senden Sie Ihr Vereinslogo, zusammen mit den übrigen Daten, bis am **10. des Vormonates** an:

boedeli-info@weberag.ch

oder

Tel. 033 336 55 55

Fax 033 336 55 56



Advent im Des Alpes,
dem Treffpunkt in Interlaken:

- Am Samstag, 6. 12. von 15.30-17.00h: kommt der Samichlous mit Esel, dazu gratis Chlousemoscht und Glühwein!
- Eigene Konditorei: Feine Weihnachtsguetzli
- Verlangen Sie unsere Menüs für die Festtage und reservieren Sie Ihren Tisch
- Viele Geschenksideen in unserer Ausstellung
 - Gutscheine in beliebiger Höhe

Täglich ab 8.30h geöffnet, keine Betriebsferien
Herzlich willkommen!

Des Alpes

RESTAURANT & BAR
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85
desalpes@freesurf.ch

INHALTSVERZEICHNIS SEITE

GEMEINDEINFORMATIONEN	9
Senioren-Adventsfeier Interlaken	9
VEREINE UND ORGANISATIONEN	11
Förderverein Trinkhalle	11
Harder-Potschete-Verein Interlaken	13
Claro Welt-Laden	15
Folk-Club Interlaken	17
Musikgesellschaft Wilderswil	19
Volkshochschule Oberhasli / Region Brienz	21
Kaninchenzüchter Verein Interlaken und Umgebung	23
Kunstgesellschaft Interlaken	25
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	27
Hauseigentümergebiet Interlaken/Oberhasli	29
Tell-Freilichtspiele	31
Ostquartierleist Interlaken	32
Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen	32
Verein Pferdefreunde BEO	33
Volkshochschule Interlaken	35
Stiftung Lebenstraum	57
GEWERBE-INFO	37
Patrizio Salzano: Impression de Cuisine	37
Jeannine Brunner-Gosteli: Weihnachtskreation	39
Ursula Dietrich: Bücherecke	40
Agnes und Mario Martinaglia: Optik	41
Gottfried Würsten: Winter-Mode	43
Peter Schenkel: Gastro-Galerie Brienzensee	45
Gino Keller: Computer	47
Wettbewerb	49
Interlaken Musik & Events	51
Rita Furrer: Wein	55
LIEGENSCHAFTSMARKT	52
Livta AG, Unterseen	52
VERANSTALTUNGEN	61 + 62

Weihnachtsvorfreude im Migros Center Interlaken

Freitags Abendverkauf bis 21.00 Uhr

Die Vorweihnachtszeit soll man geniessen.
Aus diesem Grund verwöhnen wir Sie jeweils
am Freitag, 28. November

5. Dezember

12. Dezember

19. Dezember

von 17.00 – 20.30 Uhr mit einem
Racletteabend mit volkstümlicher Musik.

Portion nur 4 Franken.
Gemütlich einkaufen und
den Abend mit einer feinen
Portion Käse abschliessen.



MIGROS INTERLAKEN

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:



Öffnungszeiten: Mo – Do 08.00 – 18.30 Uhr, Fr 08.00 – 21.00 Uhr, Sa 07.30 – 16.00 Uhr

Bücher und Medien für Ihr Leben!

Wir danken allen unseren Kunden
für Ihre Treue im vergangenen Jahr
und wünschen Ihnen und Ihren
Familien eine frohe und gesegnete
Weihnachtszeit.

Als kleines «Dankeschön» erhalten Sie noch bis 31.12.2003 auf
Kalender, Kerzen und Tonträger bis zu 10% Rabatt.
Zudem würden wir uns freuen, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch ein
heisses Getränk in unserer neuen Cafeteria offerieren zu dürfen.



GUTSCHEIN für
einen **Gratis-Café** oder **Gratis-Tee**
im Brunnen Bibel Panorama Interlaken
(gültig vom 1.11.–31.12.2003)



5%

GUTSCHEIN für **5% Ermässigung**
auf **alle Kalender**
im Brunnen Bibel Panorama Interlaken
(gültig vom 1.11.–31.12.2003)



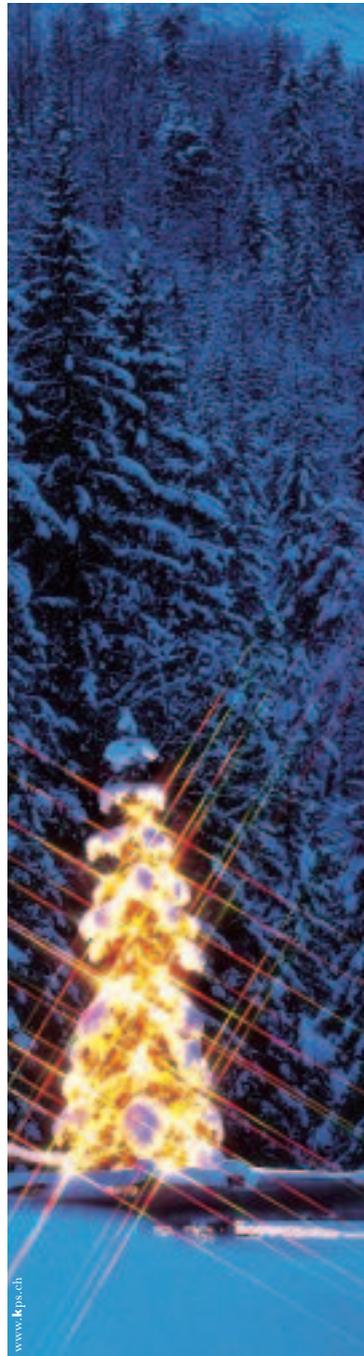
10%

GUTSCHEIN für **10% Ermässigung**
auf **alle Kerzen**
im Brunnen Bibel Panorama Interlaken
(gültig vom 1.11.–31.12.2003)



10%

GUTSCHEIN für **10% Ermässigung**
für **alle nicht reduzierten Tonträger**
im Brunnen Bibel Panorama Interlaken
(gültig vom 1.11.–31.12.2003)



Ihre christliche Buchhandlung im Berner Oberland

Brunnen
BibelPanorama

BRUNNEN BIBEL PANORAMA

Postgasse 1
3800 Interlaken
Tel. 033 821 02 30
Fax 033 821 02 32
Mail: interlaken@bibelpanorama.ch

Unsere Öffnungszeiten

Montag–Freitag 9–12 / 13.30–18 Uhr
Samstag sowie
24.12. und 31.12. 9–16 Uhr
Schauen Sie doch einmal vorbei.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Gutschein 2003

5.-

Gegen Abgabe dieses Talons erhalten Sie bei Ihrem nächsten Einkauf einen

Sympathie-Rabatt:

ab Fr. 50.- Fr. 5.-
ab Fr. 100.- Fr. 10.-
ab Fr. 250.- Fr. 25.-

Der Rabatt ist nicht kumulierbar, jedoch gültig auf all unseren Produkten des Sortimentes, ausgenommen den Gutscheinartikeln in diesem Heft.

10.-

25.-

bis 31.12.2003



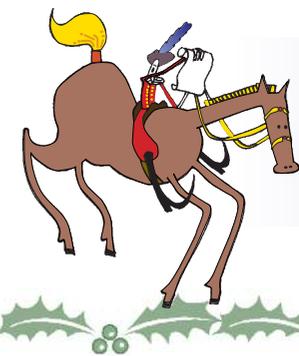
WÜNSCHE WERDEN WAHR!

PROFITIEREN SIE VON UNSEREN SUPER-ANGEBOTEN!

BHEND FÜR GESCHENKE UND DEKORATIONEN!

EDV-Zubehör, Kopierservice
Drucksachen, Stempel
Geschenke, Malzubehör
Einrahmungen, Bastelartikel

Bhend
Papeterie Bürobedarf + Co
Centralstrasse 27
3800 Interlaken
Telefon 033 822 32 36
Fax 033 822 32 57
E-Mail: bhend@bhend-papeterie.ch



GEMEINDEINFORMATIONEN

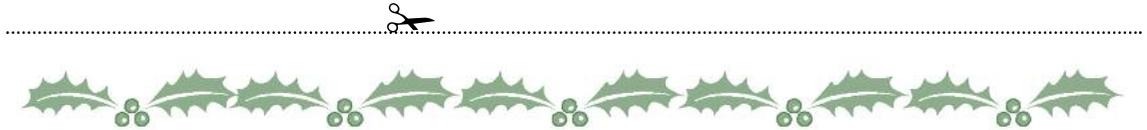
SENIOREN-ADVENTSFEIER INTERLAKEN

Die Gemeinde Interlaken lädt wie jedes Jahr, alle alleinstehenden und betagten Bürger und Bürgerinnen von Interlaken herzlich zur diesjährigen Advents-Feier ein. Diese findet statt am:

**Donnerstag, 11. Dezember 2003, um 15.00 Uhr
im Kursaal Interlaken, Eingang Aarseite**

Wir freuen uns sehr auf zahlreiches Erscheinen und bitten Sie um ihre Anmeldung mit dem untenstehenden Talon.

**Ausschneiden und Anmeldung bis spätestens am 7. Dezember 2003 einsenden an:
Herr Markus Ris, Gemeindeverwaltung, 3800 Interlaken**



Anmeldung:

Name und Vorname

Adresse

Anzahl Personen

der Abholdienst wird benötigt ja nein
(bitte ankreuzen)

Donnerstag, 22. Januar 2004
19.15 Uhr im Schulhaus

Informationsabend

10. Schuljahr

- Berufswahlschule mit Praktikum
- Informatikschuljahr
- NOSS *KreAktiv*
- *oeko* *logisch*
- Anschlussklasse für Mittelschulen

9. Schuljahr

- Real- und Sekundarschule

Handel / KV

- Hotel-Handelsschule SHV
- Handelsschule VSH
- KV-Abschluss



Schlössistr. 7
Tel. 033 655 50 30
info@noss-spiez.ch

www.noss-spiez.ch

Rehabilitationshilfen Heim- und Spitalbedarf

Kostenlose Beratung in unserer
Apotheke oder bei Ihnen zu Hause.



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Nachtstühle
- Bade-, WC- und Duschhilfen
- Badelifter
- Patientenheber
- Decubitus-Prophilaxe
- Geh-Hilfen
- Pflegebetten inkl. Zubehör



Apotheke Dr. Portmann AG
Höheweg 4, 3800 Interlaken
Telefon 033 828 34 34/36
Telefax 033 828 34 30
www.portmann.ch

Trachten- Atelier

Sorgfältige Mass-Anfertigungen und
Änderungen von Berner Trachten
sowie östl. Oberland und Haslitaler
Trachten.

- ✿ Fachkundige Beratung
- ✿ Verkauf von Trachtenzubehör
- ✿ Trachtennähkurse auf Anfrage

M-L. Balmer-Fontannaz
dipl. Trachtenschneiderin
Höheweg 39
3800 Interlaken
Tel. 033 822 11 84

Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore
Rugenstrasse 31, 3800 Matten
Tel. G 033 822 88 28
Tel. P 033 822 67 51
Fax 033 822 88 29

Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff
und überziehen alte Storen!



VEREINE · GEWERBE

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

DIE TRINKHALLE BIETET BESSERE AUSSICHTEN – AUCH FÜR IHREN ANLASS

Kommen Sie zu uns in die
Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,
Firmenanlässe (auch Sitzungen)
oder einfach eine Party –
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch
Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen
kontaktieren Sie
Förderverein Trinkhalle
am Kleinen Rugen
Natel 079 784 79 21



Der Golf, das erfolgreichste deutsche Automobil aller Zeiten wird in seiner fünften Generation durchstarten.

Kraftvoll die Heckpartie: Die spannend gestaltetete Schulterpartie betont den starken Auftritt des Golf. Die markanten Rückleuchten mit ihrem Doppelrundaufbau reflektieren unverkennbares Volkswagen Design. Zur Hälfte sind sie in die sauber gegliederte Heckklappe integriert. Die grosse Heckscheibe sorgt optisch für transparente Eleganz. In der Gesamtwirkung entstand so eine Emotionalität, die den neuen Golf agiler und dynamischer als jede Generation zuvor erscheinen lässt.

Ausstattung - Perfektion bis in das Detail

Diese Dynamik prägt alle Golf-Varianten. Zum Marktdebüt präsentiert Volkswagen das als Zwei- und Viertürer lieferbare Volumenmodell in den Ausstattungslinien Trendline, Comfortline und Sportline. Allen gemein ist eine umfassende Komfort- und Sicherheitsausstattung inklusive sechs Airbags, fünf Kopfschützen (vorne aktiv) samt Dreipunktgurten, einer neu entwickelten Sicherheitslenksäule und einem Fusshebelwerk, dass im Crashfall zurückweicht.

Antrieb - Innovation durch Direkteinspritzung

Technologieführerschaft prägt auch den Antriebsbereich. Hier heisst das Zauberwort Direkteinspritzung. Beispiel TDI: Neuer Souverän in Sachen Agilität, Komfort und Sparsamkeit ist der 2.0 TDI mit einer Leistung von 140 PS/103 kW. Geschaltet wird der Drehmomentstarke Vierventil-Vierzylinder via neuem Sechsganggetriebe oder optimalem Direktschaltgetriebe (ebenfalls sechs Gänge).

Der neue Golf ab Fr. 24 580.- muss man einfach gesehen und gefahren haben. Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns!

Grossniklaus AG

VW-Audi Garage

Wychselstrasse 1, 3800 Interlaken

Tel. 033 826 12 12

www.grossniklaus.ch

Kein Autokauf ohne unsere Offerte!



HARDER-POTSCHETE-
VEREIN INTERLAKEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

PROGRAMM 2. JÄNNER

2. Januar 2004

-
- Ab 13.30 Uhr **Besammlung** aller Potschen auf dem Marktplatz Interlaken. Aufnahme der Personalien der Kinderpotschen und Bereitstellung zum Umzug
-
- Ca. 14.00 Uhr **Abmarsch Umzug:** Marktgasse – Stadthausplatz – Räuberecke – Bahnhofstrasse –
- Grand Hotel Victoria Jungfrau und zurück zum Marktplatz
- Ab 15.00 Uhr **Präsentation** der Holzmasken auf dem Marktplatz Interlaken. **Konzerte** und Vorstellung der Teilnehmer. **Publikumswettbewerb**, anschliessend **Unterhaltung in den Gaststätten**
-
- Auf dem Marktplatz: Heissi Marroni, Potschesuppe, heissi Würscht, Chäsbrätel, Chässchnitte, Glühwein, Apfelpunsch, Weisswein; **Holzmaskeli** und **2. Jänner Knacker**.

Informationen ab 1. Dezember unter
www.harderpotschete.ch

Gastformation 2004

Guggemusig Biberich Gwääger Beringen

Die Freundschaft zwischen den Biberich Gwägern aus Beringen SH und dem Harder-Potschete Verein Interlaken begann vor drei Jahren. Seither waren die Potschen jedes Jahr in Beringen zu Gast und durften die Gwääger sogar an den grossen Karneval von Berlin begleiten. Jetzt ist es Zeit für die Revanche... Wir brechen ein ungeschriebenes Gesetz und laden zum allerersten Mal eine auswärtige Guggemusig an unsere Potschete ein! Die Biberich Gwääger aus Beringen unter dem Motto «die lustwandelnden Mönche vom Harder»... Lasst Euch überraschen!



Berufsbegleitende Ausbildung zum / zur Naturheilpraktiker/in

traditionelle westliche Naturheilkunde

Schwerpunktt Themen:

- Anatomie, Physiologie, Pathologie
- Humoralpathologie • Phytotherapie • Diätetik
- Ausleitverfahren • manuelle Therapien
- Diagnosemöglichkeiten in der Naturheilpraxis

Studienbeginn im Januar

Verlangen Sie die Unterlagen

**Neu: Vorbereitungskurse
für die kantonalen Prüfungen SG, GR, SH, TG**

Zentrum  Bodyfeet®

FACHSCHULE
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

3600 Thun, Aarestr. 30, Tel. 033 222 23 23
5000 Aarau, Bahnhofstr. 94, Tel. 062 823 83 83
8640 Rapperswil, Tiefenastr. 2, Tel. 055 210 36 56
www.bodyfeet.ch


RESTAURANT PIZZERIA BAR
Bahnhofstrasse 1, 3800 Interlaken
dal 1973

Unser italienisches Spezialitäten-Restaurant/
Pizzeria ist

**Ab Freitag, 5. Dezember 2003
wieder geöffnet.**

PIZZA bis **MEZZANOTTE** (11.00–24.00 Uhr)
und auch als **TAKE-AWAY** (10%)!

Holen oder bestellen Sie sich unser

Festtagsprogramm!

Mit festlichen Menus im

PIZ PAZ Ambiente die Festtage geniessen!
BENVENUTI – Firmen- oder Familienweihnacht –
wir feiern mit Ihnen!

Panettoncini und andere Überraschungen
über die Festtage!

Auf Ihren Besuch freut sich

DAS PIZ PAZ TEAM

Tel. 033 822 25 33

pizpaz@freesurf.ch



WELT-LADEN

Marktgasse 46, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 79 78

VEREINE · ORGANISATIONEN

FAIR SCHENKEN – DAS ANDERE WEIHNACHTSGESCHENK

Claro-Weihnachtsaktion zu Gunsten irakischer Kurden

Dieses Jahr haben Claro- und Weltläden das Thema «Frieden für das irakische Volk» aufgenommen. Claro hat bei einem Produzentenpartner ein Seidenfoulard in den Regenbogenfarben der Peace-Fahnen herstellen lassen. KundInnen bezahlen im Laden einen Aufpreis von Fr. 5.– auf dem Foulard.

Der Schal kostet somit Fr. 30.–

Claro fair trade ihrerseits verzichtet auf Fr. 5.– Marge, so dass insgesamt Fr. 10.– pro verkauftem Schal an ein Wiederaufbau-Projekt des SAH (Schweiz. ArbeiterInnen Hilfswerk) im Irak gehen.

Neu in unserem Weihnachtssortiment führen wir aus einem grossen Farbspektrum:

➔ Pullover aus Alpaca-Wolle.

Die kostbaren Eigenschaften der Alpaca-Wolle sind weich, warm, wärmeausgleichend, schmutz- und geruchsabweisend.

➔ Der faire Weihnachtshandel ist eine runde Sache von A–Z

Wir freuen uns sehr auf Ihren Besuch.

Ihr Claro Weltladen-Team

Gutscheine...

nicht nur ein Geschenk
in letzter Minute

*Schenken Sie Wohlbefinden
und Entspannung*

Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gerne.



Rugenparkstrasse 7 Telefon 033 822 33 52

Erholung pur

Wellness im Hotel Artos Interlaken



Gönnen Sie sich erholsame Stunden in unserem Wellness-Bereich «Bijou» mit Whirlpool, Duft- und Massagedusche, Tepidarium, Sauna und Dampfbad.

Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag: 15 bis 21 Uhr

Sonntag: 16 bis 21 Uhr

Mittwoch und Freitag: 15 bis 18 Uhr für Damen

Dienstag: 15 bis 18 Uhr für Herren

Übrige Zeit: Damen und Herren

Eintritt: Fr. 18.–; 11er Abonnement Fr. 180.–

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!

Hotel Artos Interlaken

Alpenstrasse 45, 3800 Interlaken

Telefon 033 828 88 44

www.artos-hotel.ch, info@artos-hotel.ch



FOLK-CLUB INTERLAKEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

IN CONCERT

Samstag, 13. Dezember 2003
20.30 Uhr im Gemeindesaal
Unterseen
(beim Stadthausplatz)

AN LÁR

CH
Celtic Folk

In Bern gibt es seit Jahren eine lebendige Irish-Folk-Szene. Wenn irgendwo eine «Session» steigt, sind regelmässig 10 bis 20 Musiker versammelt, die ihre Jigs und Reels zelebrieren. Aus diesem musikalischen Untergrund ist «An Lár» (irisch: das Zentrum) gewachsen.

Die Band wurde Anfang der 90er Jahre als Trio gegründet und besteht heute aus drei Musikerinnen und vier Musikern. Die Gruppe bedient sich vor allem am riesigen Fundus traditioneller und kontemporärer keltischer Musik. Tunes und Songs aus Irland, Schottland und der Bretagne werden angereichert durch Eigenkompositionen, die energiegeladen und stilsicher auf die Bühne gebracht werden.

Mehrstimmige Arrangements, mitreissende Rhythmus- und Stimmungswechsel sind wichtige Elemente im Band-Sound, die «An Lár» sowohl von puristisch traditionellen als auch von «Whiskey in the jar»-Schunkelbands unterscheidet.



Karin Widmer spielt Gitarre, Banjo und Bouzouki, das mandolineähnliche Instrument, das seit rund 50 Jahren fester Bestandteil in der traditionellen irischen Musik ist. Stefanie Aeschlimann's Instrumente sind Fiddle und Bodhrán, die irische Trommel. Selina Cloetta ist regelmässig in Irland anzutreffen und erweitert dort ihr Repertoire an Tunes auf dem Button-Accordion (Box) und der Tin-Whistle. Matthias Ackermann spielt Fiddle. Mit seiner gewaltigen Stimme und grossen musikalischen Erfahrung ist David Brühlmann ein wichtiger Mann in der Band. Er spielt auch Bodhrán. Jürg Frey ist der Multiinstrumentalist von «An Lár». Er spielt Tin- und Low-Whistles, Concertina (ein kleines diatonisches Akkordeon), Gitarre, Bodhrán und singt. Matteo Hofer vervollständigt die Gruppe als Gitarrist.

Vorverkauf: Peter Hablützel, Goldschmiede-Atelier, Marktgasse 14, Interlaken Telefon 033 823 88 80

Eintritt Fr. 20.00

Schreinerhaus



Beat Zaugg Möbelschreinerei Interlaken
Telefon 033 822 18 27 beza@freesurf.ch

Trachten- Atelier

Für Apéro, Geburtstage,
Hochzeiten etc.

Akkordeon-Unterricht

Flückiger Rolf

Tel. 033 822 97 53



WEIHNACHTEN 2003



BAHNHOFSTRASSE INTERLAKEN
TEL. 033 822 42 12

oberlandTours
Ein Unternehmen der bls Gruppe



100% Reka

Telefon 033 828 17 17 / info@aagi.ch

EINSIEDLER WEIHNACHTSMARKT

03.12. / Fr. 39.- Erw. / Fr. 29.- Kinder bis 16 J.

JASS-PLAUSCH-NACHMITTAG AM MITTWOCH

03.12. und 17.12. / Car- und Einsatz Fr. 30.-

CHRISTKINDLMARKT MÜNCHEN

06.-07.12. / Fr. 159.- p.P. im DZ

STUTTGARTER WEIHNACHTSMARKT

06.-07.12. und 13.-14.12. / Fr. 139.- p.P. im DZ

COLMAR & KAYERSBERG IM ELSASS

13.12. / Fr. 49.- Erw. / Fr. 39.- Kinder bis 16 J.

Die Preise für die mehrtägigen Reisen verstehen sich p.P. im DZ inkl. Frühstück! EZ mit Aufpreis!

IHR PHILIPS-FACHHÄNDLER

TV-MUSIK-BEDARF AG

AM MARKTPLATZ

CH-3800 INTERLAKEN

Reparaturen und Verkauf
Radio, TV, HiFi, Antennenbau
Musiker-Anlagen, Instrumente

Inhaber: Erich Wenger
eidg. dipl. Radio- und
Fernsehelektriker

Tel. 033 822 55 50

Fax 033 822 85 50



MUSIKGESELLSCHAFT
WILDERSWIL

VEREINE · ORGANISATIONEN

KIRCHENKONZERT

Sonntag, 30. November 2003 in der Kirche Gsteig

Beginn 17.00 h

Direktion

Fanfare for a Festival

Olimpica

Gran Finale-Atto II

Deep Harmony

The Power of Love

Farandole

Christmas Short and Suite

Finale from Symphony 3

Markus Graf

Carl Wittrock

Giovanni Orsomando

Giuseppe Verdi / Trans. Franco Cesarini

John Golland

Derouge / Mende / Rush / Applegate

Arr. Jack Peberby

Georges Bizet / arr. Jay Bocook

arr. William Hymes

Camille Sanit-Saens / arr. James Curnow

Freier Eintritt / Kollekte zugunsten der Unkosten

Grosser Lotto-Match im Hotel Restaurant Christina

Samstag, 6. Dezember 2003

15.00 bis 19.00 Uhr und ab 20.00 Uhr

Sonntag, 7. Dezember 2003

durchgehend 15.00 bis ca. 22.00 Uhr

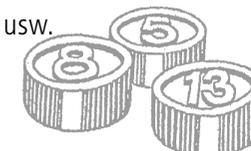
Kartenpreis:

Fr. 1.- / Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

Schöne Preise:

Fleisch, Käse, Früchtekörbe, Honig usw.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Festliche
Geschenkideen
für jedes Budget

VIN DIVIN

Wein- und Getränkehandel
L + W. Övisten
Mattenstrasse 3
3800 Matten-Interlaken
Telefon 033 822 55 55
Fax 033 822 55 11



Öffnungszeiten:

Montag	13.30-18.30
Di-Fr	9.00-11.00 13.30-18.30
Sonntag	9.00-16.00 Ausserhalb

Gratis-Parkplätze
Hauslieferdienst

chartelade
karten - poster - geschenke

aarmühlestrasse 35 - 3800 Interlaken
telefon 033 823 65 10

Jametti
Interlaken

Früchte •
Gemüse •
Frisco Produkte •
Kadi Kartoffelprodukte •
en gros-detail •

Jametti AG
Neugasse 12 • 3800 Interlaken
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

HEIZEN MIT ÖL.
ENTSCHEIDEN RICHTIG.

Heizöl
Diesel
Benzin

raeuber oel ag

Untere Börsenstrasse 21, 3800 Interlaken

Telefon 033 822 44 25, Telefax 033 822 37 25

Europcar Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

Zentrum Artes Interlaken

Zmörgele à discrétion
jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr

Preise: Fr. 15.- für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.- je Altersjahr
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 822 88 44

FREY
KOSTÜM-VERLEIH
ENTERTAINMENT
URS FREY
SULEGGSTRASSE 10
CH-3800 INTERLAKEN
TEL. 033 822 67 22

Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen

Personal-Service GmbH

JS
Joachim Imboden

Gipsarbeiten
Malerarbeiten
Renovationen
Sanierungen
Am Birkenweg
3852 Birmensdorf

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Mobil: 079 356 43 75
E-Mail: jps@bluewin.ch



Bestattungen Stähli

seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Böödel
3806 Bönigen / 3800 Matten
3812 Wilderswil

Inh. Kurt J. Hess

Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB
Beratung
Betreuung
Überführung

VHS-zib

VOLKSHOCHSCHULE
OBERHASLI / REGION BRIENZ

VEREINE - ORGANISATIONEN

Einige Kurse aus unserem Januar Programm.

Brain Gym für Senioren mit Erika Amstutz, Meiringen

3x ab 14.1. / 13.30-15.00 Uhr / in Meiringen

Tibetisches Kum-Nye mit Gertrud Maurer, Thun

3x ab 14.1. / 15.30-17.30 Uhr / in Meiringen

Klar sehen und wahrnehmen mit Gertrud Maurer, Thun

3x ab 14.1. / 18.30-20.30 Uhr / in Meiringen

Tanzwege zu fremden und vertrauten Welten mit Ruth Aenishänsli, Thun

24.1./21.2./20.3. / 14.00-18.00 Uhr / in Meiringen

Für KMU's - für Leute mit Führungsaufgaben - für sich!
MODUL KURS Januar und März 2004

Sicher Auftreten - Angst abbauen 10. Januar 2004

Für Leute die in der Öffentlichkeit oder im privaten Kreis sicher auftreten und reden wollen.

Die Kunst der überzeugenden Rede 17. Januar 2004

Überzeugen heisst nicht überreden - nutzen Sie den guten Redeaufbau und die richtigen Argumente.

Zuhörer aktivieren und faszinieren 6. März 2004

Anwesende mitdenken und mitreden lassen ohne den Faden und die Gesprächsleitung zu verlieren.

Erfolgreicher durch Steigerung der Kreativität 13. März 2004

Lernen Sie spannende Techniken kennen um Ihre Kreativität (auch verbal) zu steigern.

Kurszeiten: jeweils von 9.00-12.00 und 13.30-17.00 Uhr

Kursort: Meiringen

Kurskosten: 1 Modul Fr. 350.- / 2 Module Fr. 660.-

3 Module Fr. 900.- / 4 Module Fr. 1040.-

Anmeldetermin: für alle Module bis 12. Dezember 2003

Programm, Information und Anmeldung:

VHS Oberhasli Region Brienz / Tel 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / E:mail info@vhs-zib.ch

Wir wünschen Ihnen



Besinnliche Adventszeit
Frohe Weihnachten
Guten Rutsch ins neue Jahr



und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Niederhorn
Beatenberg

«Ä fätzige Abe
mit Stärneschlittle
u Fondueplusch
uf em Niederhorn»

Jeden Mittwoch- und Freitag-
abend vom 26. Dezember 2003
bis 19. März 2004

Das abenteuerlich-romantische
Schlittelerlebnis
vom Niederhorn zur Mittelstation
ab Beatenbüchel Fr. 45.-
ab Beatenberg Fr. 39.-

Schlittenniete für Fr. 10.-
bei der Bergstation Niederhorn
möglich!



Anmeldung: Telefon 033 841 0 841

www.niederhorn.ch

Wünsche werden wahr

Ob goldener Glitter, schimmernde
Kugeln oder wunderschöne Kerzen.
Im Loeb-Weihnachtsshop wartet fast
alles auf Sie, was das weihnächtlich
pulsierende Herz begehrt. Und viel-
leicht finden Sie auch gleich das
eine oder andere Geschenk für das
grosse Fest.

Gegen Abgabe dieses Bons schenken
wir Ihnen am Kundendienst im Loeb
Interlaken zwei Goldpunkte. Einlösbar
bis 21.12.2003.

LOEB
HOTEL

Nur 1 Bon pro Person einlösbar.



KANINCHENZÜCHTER VEREIN
INTERLAKEN UND UMGEBUNG

VEREINE - ORGANISATIONEN

LOKALAUSSTELLUNG

- 18. Rammlerschau
- Kant. Bern. Schweizer-Schrecken-Klub
- Fellnähgruppe Interlaken



Vom 6. und 7. Dezember 2003 in der Reithalle Interlaken

Besuchen Sie unser Züchter-Apéro am Sonntag, um 11.00 Uhr

	Ausstellung	Festwirtschaft
Öffnungszeiten: Samstag, 6.12.2003	14 bis 21 Uhr	14 bis 24 Uhr
Sonntag, 7.12.2003	9 bis 16 Uhr	9 bis 17 Uhr

Schöne Tombola

Barbetrieb

Eintritt frei

Freundlich lädt ein:

KZV Interlaken und Umgebung

Kantonal Bernischer Schweizer-Schrecken-Klub

Fellnähgruppe Interlaken



Go Sports AG

Aerobic - Fitnesscenter - Waldleggrasse - 3800 Interlaken

Info www.gosports.ch 033 - 823 19 28

Gratis für Schüler / Lehrlinge Drei Schnuppertage

An drei beliebigen Tagen im Dezember kannst Du und Dein Kumpel **gratis** und unverbindlich unser gesamtes Angebot

BESCHNUPPERN:

- Fitness
- Aerobic
- Fitboxe / Tae Bo
- Spinning



Unsere Preise 6 Monate 12 Monate

Schüler 6- bis 12-jährig	350.-	500.-
Lehrlinge	400.-	600.-

(Abo gilt für Fitness, Aerobic, Tae Bo, Spinning) Teilzahlung möglich
Als qualifiziertes Center erhältst Du bei uns ausserdem bis Fr. 300.- von Deiner Krankenkasse rückvergütet (Swica, Helsana, Visana, Wincare, Concordia und andere)

Kinderhort News:

Samichlous kommt 5.12.03

Weihnachtsbasteln 12.12.03

Jeweils 14.00 - 17.00 Uhr / Fr. 10.-

(Mitglieder 5.-)

Alle Kinder sind willkommen

Gutschein für Drei Tage gratis Schnuppern

Im Fitnesscenter Go Sports

Gültig für 2 Personen

Gültig nur im Dezember

(Gültig für Schüler ab 12 Jahren und Lehrlinge)

Neues Kursprogramm Winter 03 - Frühling 04

MONTAG

Von	Bis	Kurs	TrainerIn
9.30	10.30	Fit ab 50	Irene
9.30	10.30	Tae - Bo	Romy
18.00	18.55	Power Dumbell	Irene
19.00	19.55	Bodybirming	Irene
19.00	19.55	Fitboxe	Fabian
20.00	21.00	Spinning	Andrea
20.00	21.30	Kickboxen	Antonio

DIENSTAG

Von	Bis	Kurs	TrainerIn
9.30	10.30	Step	Cornie
19.00	19.55	Power Step	Jürg
19.00	19.55	Tae - Bo	Manuela
20.00	21.00	Einsteiger Step/Aerobic	Jürg

MITTWOCH

Von	Bis	Kurs	TrainerIn
9.30	10.30	Fitboxe	Romy
9.30	10.30	Power Yoga	Brigitte
19.00	20.00	Latino Aerobic	Jürg

DONNERSTAG

Von	Bis	Kurs	TrainerIn
9.30	10.30	Power Dumbell	Butzli
18.00	18.55	Fitboxe	Irene
19.00	19.55	Power Dumbell	Irene
19.00	19.55	Tae - Bo	Werner
20.00	21.30	Kickboxen	Antonio
20.00	21.00	Spinning	Andrea

FREITAG

Von	Bis	Kurs	TrainerIn
9.30	11.00	Weekend Workout	Romy
19.00	20.00	Tae - Bo (easy) *)	Sandra

*) bis 31.12.03

Öffnungszeiten: Wir haben 365 Tage offen!

Fitnessstudio

Montag-Freitag 09.00 - 22.00 h

Samstag und Sonntag / Feiertage 10.00 - 14.00 h

Kinderhort: (gratis) Montag-Freitag 09.00 - 11.30 h

Samstag 10.00 - 11.30 h



**KUNSTGESELLSCHAFT
INTERLAKEN**

VEREINE · ORGANISATIONEN

WEIHNACHTSAUSSTELLUNG 2003



Bild: Martin Ott, Acryl 90x90 cm

Galerie im Stadthaus Unterseen
im Dachstock, Untere Gasse 2,
3800 Unterseen/Interlaken

6. Dezember 2003 - 4. Januar 2004
Vernissage Samstag 6. Dezember 17 Uhr

Sonderplatz
Martin Otth, Leissigen, Malerei

Gäste
Marco Eberle, Rohrbach, Skulptur
Stephan Bundi, Niederwangen, Malerei
Margrith Weisser, Herrliberg ZH, Malerei

Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 16.00 - 21.00 Uhr
Donnerstag 14.00 - 21.00 Uhr
Sonntag 14.00 - 18.00 Uhr

Unterstützt durch Amt
für Kultur/Kanton Bern
Gemeinden Interlaken, Unterseen
und Matten

Geschlossen
Montag und Dienstag und
24.12.03, 25.12.03, 31.12.03, 1.1.04

Über 140 TEESORTEN

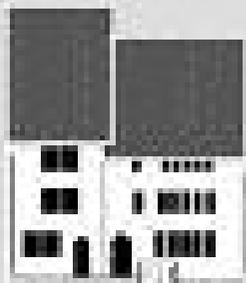
im
Offenverkauf
und
Ausschank

Teezubehör
Geschenkartikel
Weihnachtsschmuck

Öffnungszeiten:

Montag	13.30-18.30 Uhr
Dienstag bis Freitag	9.00-12.00 13.30-18.30 Uhr
Sonntag	9.00-17.00 Uhr

14. und 21. Dezember 2003 auch am Sonntag
geöffnet von 14.00-17.00 Uhr



Allstadt Teehaus

Kirchgasse 9, Stadthausplatz
3800 Interlaken - Unterseen
Telefon 033 823 52 32
Fax 033 823 52 33



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR
TSCHECHOSLOWAKISCHE
WOLFSHUNDE SCTW

VEREINE · ORGANISATIONEN

EIN VERGNÜGUNGSPARK FÜR HUNDE

Was haben zum Beispiel der Europapark und das dogparadise gemeinsam?

Wir Menschen erleben in einem solchen Erlebnis-park aussergewöhnliche Tage. Was macht unser vierbeiniger Familiengefährte in dieser Zeit? Weilt er traurig und alleine zu Hause oder im Auto? Oder verbringt er den Tag in einem Tierheim, darf er zu jemandem zu Besuch?

Bereiten Sie ihm doch auch einmal einen erlebnisreichen Tag in einem Hundevergnügungspark. Einen solchen Hundevergnügungspark gibt's in Interlaken. Sie haben es erraten, es ist unser Wäldli. Hier kann Vierbeiner «den Hund rauslassen», sein Sprintvermögen ausleben, seine Wendigkeit beim Baumslalom testen. Flatternde Bänder, glänzende Scheiben oder Glocken verlangen einem den letzten Mut ab. Der ultimative Hit ist natürlich das Anschleichen und manchmal Erschrecken von Passanten, welche an der Umzäunung des Wäldlis vorbei marschieren. Da kann man sogar ein grosses Pferd aus nächster Nähe beobachten, denn da ist ja ein ganz starker Zaun dazwischen.

Zu wissen, dass Ihr Vierbeiner auch eine glückliche Zeit verbringen kann, wenn Sie einmal hundefrei haben, macht das Ihren Tag nicht noch schöner?

Das Echo auf unseren Hundehütendienst war allseits positiv. Wir spüren auch, dass viele Hundebesitzer ihren vierbeinigen Gefährten vermehrt

als eigenständiges Wesen mit verschiedensten Lebensansprüchen und Rechten betrachten. Diesem Aspekt wird immer mehr Rechnung getragen. Auch Tierheime und Hundepensionen müssen sich ständig neuen Vorschriften anpassen. Die Zeiten sind vorbei, wo ein Hund in eine Boxe gesperrt und sich dann mehr oder weniger selbst überlassen wurde. Was der Hund dann die ganze Zeit durfte, ist bellen. So erhielt man unter Umständen einen heiseren, frustrierten Hund zurück. Die Ansprüche an solche Institutionen steigen immer mehr.

Wir gehen noch einen Schritt weiter, indem wir einen individuellen Hütendienst anbieten. Falls wir nicht gerade im Wäldli sind, begleiten uns Ihre Hunde nach Hause; sie haben also Familienanschluss. Für eine solche individuelle Hundebetreuung suchen wir noch geeignete Hundefreunde, mit welchen ein Vierbeiner eine glückliche und erlebnisreiche Zeit verbringen darf.

Wir freuen uns auf eine Antwort von Ihnen. Besten Dank. Es ist schön, wenn Sie auch einen kleinen Beitrag zu aktivem Tierschutz leisten.



Beatrice Michel, 078 723 28 24
Peter Sterchi, 078 603 38 00
www.dogparadise.ch

KERAMIK-ATELIER

BEATRICE FRUTIGER
HÖHEWEG 78
3800 INTERLAKEN



033 823 52 72

Besuchen Sie mich am Christchindli-
Märit, Interlaken (Centralstrasse)



Telefon
033 822 55 00

Jungfraustrasse 74
Interlaken

express

Waschen + Bügeln
Privat- und Restaurantwäsche

Neu Reinigungsannahme
geöffnet: von Mo. - Fr., 6.00 - 17.00 Uhr durchgehend
Telefon 033 822 55 00 / Natel 078 890 45 75

!!! Jetzt aber zugreifen !!!

Bis zum 31. Dezember 2003 erhalten Sie diese hochwertige SWISS MILITARY Armbanduhr mit VICTORINOX Messer zum Spezialpreis von

99.-

Stahlband
- 1 Jahr Garantie
- 100% wasserfest
- Mineralglas

Profitieren Sie ebenfalls von unseren Rabatten auf Gold-Schmuck, Armbanduhren, Wanduhren usw.

10% - 50%

OEHLI AG
BAHNHOFSTRASSE 27A
3800 INTERLAKEN
Tel: 033 826 17 17 e-mail: oehli-ag@tcomnet.ch

FUNORA
Bahnhofstrasse 25b
3800 Interlaken
Tel: 033 823 02 12

NEU * NEU *** NEU** in INTERLAKEN:

Ab 1. Dezember 2003

Im UG vom **Hotel Merkur** Interlaken:

**Schuhservice
Schlüsselservice**

Damenschuhe (original italienisches Design)

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag: 09.00 bis 12.00 Uhr und
13.30 bis 18.30 Uhr

Samstag 09.00 bis 12.00 Uhr und
13.00 bis 16.00 Uhr

Sonntag ganzer Tag und Montagmorgen geschlossen!

SOVA GmbH, Michele Negro (Ex-Mister Minit),
Telefon 033 823 17 00 und 079 332 15 65



HAUSEIGENTÜMERVERBAND
INTERLAKEN/OBERHASLI

VEREINE · ORGANISATIONEN

DER HAUSEIGENTÜMERVERBAND
INTERLAKEN/OBERHASLI

DANKT

ganz herzlich dafür, dass so viele Stimmberechtigte in den Amtsbezirken Interlaken und Oberhasli für unsere Kandidaten bei den Nationalratswahlen gestimmt haben.

DER HAUSEIGENTÜMERVERBAND
INTERLAKEN/OBERHASLI

WÜNSCHT

allen Leserinnen und Lesern eine besinnliche Adventszeit, Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr.

Wir weisen Sie noch hin auf das Internetportal www.hausinfo.ch

Diese Internetseiten stellen eine Dienstleistung der Gebäudeversicherung und des Hauseigentümerverbandes dar. Diese auf den Eigenheimbesitzer ausgerichtete Informationsplattform bietet Wissenswertes rund ums Haus. Zum Inhalt gehören Finanzierungshilfen, Steuertipps, Bau- und Unterhaltsfragen sowie trendige Informationen zum Thema Wohnen. Besuchen Sie diese Internetseiten.

Unseren Verband finden Sie unter

www.hev-interlaken.ch

Hauseigentümer-Verband Notariat Thomas Trafelet Jungfraustrasse 50 3800 Interlaken Tel. 033 822 43 22	Präsident Hauseigentümerverband Beat Kaderli Postgasse 12 3800 Interlaken 033 822 01 21
---	--



Hauseigentümerverband
Interlaken/Oberhasli

Pap STYLO

P A P E T E R I E

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

Die persönliche Papeterie
in Ihrer Nähe verbreitet

**Weihnachts-Stim-
mung!**

Wir machen Geschenke!

Mit etwas Glück holen Sie sich an jedem
Einkaufstag bis Weihnachten etwas
aus unserem Adventskalender.

Bei jedem Einkauf erhalten Sie ein Los.

Chömet cho luege,

ds Papstylo-Team fröit sich uf öie Bsuech.



TELL-FREILICHTSPIELE

VEREINE · ORGANISATIONEN

WER SPIELT 2004 ULRICH VON RUDENZ?



Du kannst reiten und willst Theater spielen?

Dann bist Du unser Mann.

Sylvia Allenbach, Tel. 079 649 82 40 gibt gerne weitere Infos.

Ruf an!

TELL  **Interlaken
Freilichtspiele**

DER SAMICHOUS KOMMT MIT DEM ESEL ...

**Am Samstag, 6. Dezember, von 13.00 bis 15.00 Uhr
auf dem Ostbahnhofplatz vor dem Coop-Center**

- **Gratis Glühwein und Chlousemost,**
- **Feine Guetzli und Mandarinen ...**

Gross und Klein sind willkommen!

Auf Ihr Kommen freut sich der Ost-Leist!

ARBEITSGEMEINSCHAFT CHRISTLICHER KIRCHEN

Lesung und Gespräch mit

ULRICH SCHAFFER

**zum Thema «Den Sinn spüren –
von der Notwendigkeit, erfüllt zu leben.»**



**Montag, 1. Dezember 2003, um 19.30 Uhr
in der katholischen Kirche in Spiez**

Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten,
Büchertisch: Buchsignierung während des Abends
möglich. Mehr Informationen:

www.ulrich-schaffer.com

Telefon 033 654 65 22

Ulrich Schaffer: «Wir suchen noch Erfahrungen,
die uns den Mut machen, nach Gedanken, die uns
Zusammenhänge erschliessen. Es ist schwer, oh-
ne Sinn zu leben. Unsere Sehnsucht sucht diesen
Sinn und wünscht, ihn nicht nur mit dem Kopf zu
denken, sondern auch Gefühl zu erleben.»

Es lädt ein: Arbeitsgemeinschaft christlicher Kir-
chen Spiez und Logos-Versand Aeschi.



Mitglied des Zentralschweizerischen Pferdesportverbandes ZKV
pferdefreundebeo@reitschule-interlaken.ch
www.reitschule-interlaken/PFBeO.htm
Präsident: H.P. Schären 079 255 50 52

SAMICHLAUSFAHRT AM 6. DEZEMBER 2003

Samichlaus und Schmutzli sind zwischen Interlaken Ost und West, mit Ross und Wagen unterwegs.
Du bist herzlich eingeladen Platz zu nehmen und **kostenlos** mit uns zu fahren.

Zeiten: Samstag, 6. Dezember, 10.00 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr
Mittwoch, 10. und 17. Dezember, 19.00 – 20.00 Uhr
Mittwoch, 24. Dezember, 14.00 – 16.00 Uhr

Haltestellen: Bahnhof West, Hotel Viktoria Jungfrau, Bahnhof Ost



Geschenk-Idee: Gutscheine

- Pferde- und Ponyreiten
- Pferdewagenfahrt
- Voltige (turnen auf dem Pferd)
- Live-Musik

Information unter: 079 255 50 52



Weihnachtsfeier 20.12.03

**Am 20. Dezember findet unsere tolle
Weihnachtsfeier statt.
Mit Reiten, Voltige, Freiheitsdressur und
vielmehr.**

Information unter:
www.reitschule-interlaken.ch



www.zoo-harder.ch



www.zoo-harder.ch

ZOO HARDER AG

Ihr Zoofachgeschäft im

Stedtli Zentrum

Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen

Tel. 033 822 52 33 / Fax 033 822 52 35

HAPPY COSMETICS

Pflege für Haut und Seele

Gesichtspflege, Rückenmassage, Fuss-
pflege, Handpflege, Haarentfernung
und... und... und...

Sandra Weber
Centralstrasse 6
3800 Interlaken
Telefon 033 821 26 65

elektro
brunner
Interlaken

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35

Pap
STYLO
PAPIETERIE

Jungfraustrasse 3 - 3800 Interlaken
Fon 033 822 44 64 - Fax 033 823 11 68

Gutschein für 10% Rabatt
(Inserat mitbringen)

**WIR
STÄRKEN
IHNEN
DEN RÜCKEN**



**M. Schaffner
Bürobedarf**

Bahnhofstr. 5
3800 Unterseen-Interlaken
Tel. 033 822 74 47

girsberger

TIERPENSION LANZENEN HUNDESALON «GERO»

Hilbert Hans-Ulrich / Koch Stefanie & Team
Dammweg 19 / 3800 Interlaken
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpflegerinnen mit
diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere,
Hundesalons, Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.
Zubehör für Hunde und Katzen,
Diverse Hunde- und Katzenlecker.



**THOMAS RUBIN
BESTATTUNGSDIENST**

Beratung nach telefonischer
Vereinbarung

Interlaken: Tel. 033 823 30 35

Ansprechpartner:

**Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,
3852 Ringgenberg**

vhs-up

**VOLKSHOCHSCHULE
INTERLAKEN**

VEREINE - ORGANISATIONEN

Bald wird sich der Herbst vor dem Winter beugen. Die Natur wiegt sich im Schlaf. Sie jedoch dürfen sich auf eine gebündelte Ladung Neuigkeiten freuen und wir hoffen, Ihnen damit die eisige Winterzeit würzig zu gestalten.

Bildende Kunst und Handwerk

Gerade während den kalten Monaten, machen fröhliche Farben und Formen doppelt Spass. Malen, gestalten und modellieren Sie bereits im Winter dem Frühling voraus. Kursbeginn ab Januar 2004.

Freizeit, praktische Kurse

Für die Dame: Lust auf eine persönliche Veränderung? Im Make-up- Kurs mit Irma Schreiber haben Sie die Gelegenheit, herauszufinden, welches Make-up genau zu Ihrem Typ passt.

Für Sie und Ihn: Geniessen Sie ab und zu einen edlen Tropfen Wein und möchten gerne mehr über Weingeografie, Weinbau und Kelterung erfahren? In Weinkunde mit Philippe Ritschard fehlen nur... Sie!

Gesundheit / Persönlichkeitsbildung / Gymnastik / Kondition / Tanz

Manch guter Vorsatz am Jahresende scheidet bereits in den ersten Wochen des neuen Jahres. Nicht bei uns. Sie buchen bereits im alten Jahr für den Kursstart anfangs 2004. Ihrer Gesundheit zuliebe!

Informatik

Denken Sie an uns, falls Ihnen der Weihnachtsmann eine Digitalkamera oder ein digitales Videoaufnahmegerät beschert. Mit einem Kurs der Volkshochschule Interlaken handhaben Sie von Anfang an alles richtig und sind in der Lage Ihre Bilder oder Videos selber zu bearbeiten. Werner Imdorf, Medienproduzent, zeigt Ihnen wie.

Seniorenkurse

Nach dem Motto «Fit durch den Winter» offeriert die Volkshochschule Interlaken ganz besondere, moderne und trendige Kursangebote ausschliesslich für Seniorinnen und Senioren. Versuchen Sie es doch mal mit Aerobic 60+ oder Gymnastik 60+ oder X-Large 60+. Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung.

Sprachen

Fröhe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr

Merry Christmas and a happy New Year

Joyeux Noël et une Bonne heureuse Année

Buon Natale et Felice Anno Nuovo

Feliz Navidad y prospero año nuevo

Volkshochschule Interlaken und Umgebung
Büro Spielmatte 3, alte Mühle, Unterseen
Telefon 033 826 02 90
Telefax 033 826 02 71
info@vhs-interlaken.ch
www.vhs-interlaken.ch

BÖDELI KUNDENKARTE

INDIVIDUELLER BONUS PRO GESCHÄFT

Als Kundin/Kunde in einem angeschlossenen Bödéli-Spezialgeschäft erhalten Sie je nach Ihrem 12-Monate-Umsatz einen Bonus bis zu 10%. Dieser Bonus wird Ihnen direkt im entsprechenden Spezialgeschäft bar ausbezahlt oder an ihrem nächsten Einkauf angerechnet. Zum Umsatz zählen alle getätigten Einkäufe!

GESAMT-BONUS

Sämtliche Einkäufe in allen angeschlossenen Bödéli-Spezialgeschäften zusammen zählen für den Gesamtumsatz. Kaufen Sie innert 12 Monaten in allen Spezialgeschäften im Gesamtwert von Fr. 3'000.- ein, haben Sie in jedem Spezialgeschäft Anrecht auf den höheren Bonus!

WIE ERHALTEN SIE IHRE KUNDENKARTE?

Bei einem Einkauf in einem Bödéli-Spezialgeschäft werden Sie auf Ihre Kundenkarte angesprochen und erhalten gerne ausführliche Informationen. Alles natürlich gratis und ohne jede Verpflichtung!

DENKEN SIE DARAN:

Jedes Bödéli-Spezialgeschäft bietet Ihnen eine fachgerechte Bedienung und Beratung. Mit Ihrem Einkauf in einem Spezialgeschäft erhalten Sie die Vielfalt der einheimischen Einkaufsmöglichkeiten und zudem wird Ihre Kundentreue bei uns erst noch belohnt!



ANGESCHLOSSENE SPEZIALGESCHÄFTE	1. Bonusstufe		2. Bonusstufe	
Bühler AG, Spielwaren + Souvenirs, Interlaken	300.00	5%	800.00	10%
Dropa Günther AG, Unterseen + Interlaken	500.00	5%	1'500.00	10%
Eisen+Kohlen AG, Interlaken	500.00	5%	1'000.00	10%
Elektro Wyler AG, Interlaken	500.00	5%	1'000.00	10%
Harry Sport AG	500.00	5%	1'500.00	10%
Häsler Foto Video, Interlaken	500.00	2%	1'000.00	5%
Intersport Oberland AG, Interlaken	500.00	5%	1'000.00	10%
Bhend Papeterie + Bürobedarf, Interlaken	300.00	5%	1'000.00	10%
roro Herrenkonfektion AG, Interlaken	1'000.00	5%	2'000.00	10%
Urfer Optik AG, Interlaken	1'000.00	5%	2'000.00	10%
Wunderli La Bijouterie AG, Interlaken	1'500.00	5%	3'000.00	10%



Patrizio Salzano
Küchenchef

ENTENBRUST GEFÜLLT MIT PILZEN AN TRAUBEN-PREISEL- BEEREN-SAUCE

Zutaten:

Rezept für 4 Personen

- 4 St. Entenbrust à ca. 140 -160 g
- 200 g gemischte Pilze: Champignons, Steinpilze, Morcheln
- 40 g gehackte Zwiebeln
- 2-3 Eigelb
- 5 EL Paniermehl
- 2 E Schnittlauch
- 1 EL Salbei und Thymian
- 1 EL Pistazienkerne
- 1 dl Weisswein
- Salz & Pfeffer
- Erdnussöl zum Braten
- 1 EL Olivenöl

Sauce

- 1 EL Preiselbeeren
- 200 g weisse und rote Trauben
- 1dl Vollrahm
- 1dl Weisswein
- 2dl Wildfond

Anrichten:

Auf den vorgewärmten Teller einen Saucenspiegel machen. Entenbrüstchen in der Mitte halbieren und auf die Sauce anrichten. Dazu empfehle ich Ihnen Spätzli, caramelisierte Kastanien und als Gemüse zum Beispiel gratinierte Endivien.

Vorbereitung:

Pilze, Schnittlauch, Thymian und Salbei separat fein hacken. Die Entenbrüstchen am dickeren Ende mit einem spitzen Messer einstechen und im Innern der Länge nach aufschneiden, so dass man die Füllung mit einem kleinen Löffel eingeben kann. Trauben halbieren und entkernen.

Zubereitung: Füllung

Gehackte Zwiebeln kurz im Olivenöl schwenken, Pilzmischung zufügen und langsam kochen bis die Flüssigkeit einreduziert ist. Mit Weisswein ablöschen und einreduzieren lassen, zum Schluss Kräuter beigegeben und würzen.

In einer Schüssel abkühlen lassen, Eigelb, Pistazien, Paniermehl dazugeben und alles gut rühren bis sich eine glatte Masse bildet.

Die Füllung in die Entenbrüstchen geben und die Öffnung mit einem Zahnstocher schliessen.

Die Entenbrüstchen mit Salz und Pfeffer würzen und beidseitig zirka 3 Minuten braten, danach im vorgeheizten Ofen (200 C) etwa 10-12 Minuten weiterbraten.

Zubereitung: Sauce

Bratenfond mit Weisswein ablöschen bis sich der Bratensatz gelöst hat, einreduzieren. Wildfond und Rahm dazugeben und noch einmal auf 1/3 einreduzieren. Trauben und Preiselbeeren beigegeben und aufwärmen.

Guten Appetit!

Patrizio Salzano, Küchenchef Landhotel Golf, Unterseen, Tel 033 823 21 31
mail@golf-landhotel.ch / www.golf-landhotel.ch



Partyservice Festorganisation Dekorationen aller Art

Lassen Sie Ihre Veranstaltung mit unserer Hilfe zu einem einmaligen Erlebnis werden!

Hochzeiten
Geburtstage
Geschäftssessen
Festzeltvermittlungen
Limousinenservice
Festorganisationen
Schaufensterdekorationen
etc.

Fordern Sie unverbindlich unsere Unterlagen an und lassen Sie sich individuell von uns beraten!



SYDECA
Dekorationen & Catering

Spiezstrasse 134 G 3704 Krattigen
Tel. 033 650 93 00 Fax 033 650 96 33
Natel 079 650 02 59

KERZE MIT . . .



Die Floristin, Jeannine Brunner-Gosteli, gestaltet für die Weihnachtszeit ein Kerzenobjekt.

Materialien

Gerüst:

Kupferdraht (Länge ca. 40 cm), Heu, Wickeldraht, Zierdraht, Perlen, Goldkugeln, Kerzen (Durchmesser 7 cm.), Sperrholzstück (Länge/Breite 13/9 cm). Dachlatte (Länge/Breite 10/5 cm), Granatapfel

Tüte:

Zimt, Orangenschnitze (getrocknet), Nüsse, Ingwer, Herbstblätter, Konifeerenzweige, Ähren

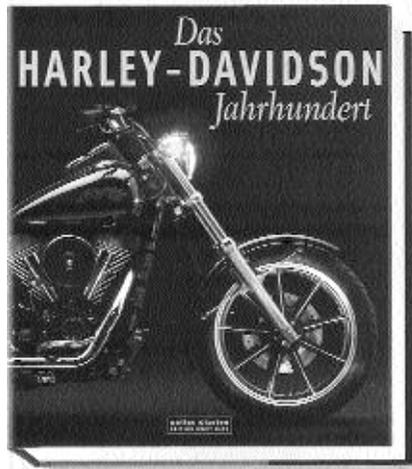
Zuerst wird das Gerüst angefertigt. Wir lassen oben 4 cm Draht herausragen und drehen direkt darunter zwei kleine Kreise (Durchmesser 1 cm) hinein, die der Verzierung der Kerze dienen. Dachlatten- und Sperrholzstück werden in der Mitte gebohrt. Im Sperrholzstück zusätzlich in den vier Ecken ein Loch bohren damit das Ganze gut befestigt werden kann. Jetzt werden das Dachlatten- und Sperrholzstück und der Granatapfel über den Draht gezogen. Darunter gestalten wir mit Heu, welches wir um den Draht wickeln und mit Zierdraht fixieren, einen Kegel. Unten lassen wir ca. 8 cm Draht frei, den wir mit Perlen, Sternen Glöckchen etc. als Abschluss gestalten.



Jeannine Brunner-Gosteli, Floristin
Blumengeschäft:
Telefon Matten 033 822 20 54
Telefon Wengen 033 855 27 33



Zur Befestigung der Floralien wählen wir Heissleim. Nun wird der Kegel schichtweise mit Orangenschnitzel, Zimt, Ingwer, Nüssen etc. beklebt. Je nach Gefallen kann das Objekt Ton in Ton, kunterbunt, eher schlicht oder wild dekoriert werden. Zum Schluss ziehen wir durch die vier Löcher Dekodraht, den wir nach oben ziehen und dort verknüpfen, stecken die Kerze auf den Kupferdraht und freuen uns an unserem Kerzenobjekt.



Das Harley-Davidson Jahrhundert

1903 stellten William S. Harley und Walter Davidson ihr erstes Motorrad auf die Räder. Was damals in einem kleinen Holzschuppen begann, ist heute ein weltweites Synonym für das Motorrad an sich. Das Buch zum Mythos zeichnet die ein ganzes Jahrhundert umfassende Story der Company in fantastischen Fotos und pointierten Beiträgen nach.

Dieser wunderschön gestaltete Jubiläumsband gehört in den Bücherschrank eines jeden Harley-Fahrers und wird darüber hinaus alle anderen Motorradfahrer begeistern.

Das Harley-Davidson Jahrhundert, Delius Klasing, 384 Seiten, CHF 81.50

Ursula Dietrich, Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@krebser.ch

Bücher-LABYRINTH
Jungfraustr. 29, 3800 Interlaken
Auserlesene Bücher zu folgenden Themen...

- Lebenshilfe
- Engel, Feen, Drachen
- Hexen, Magie
- Kelten, Indianer
- Feng-Shui
- Licht- & Energiearbeit
- Meditation
- Tod, Reinkarnation
- Natur, Wasser
- Welt-Religionen

...und Geschenke für die Sinne:

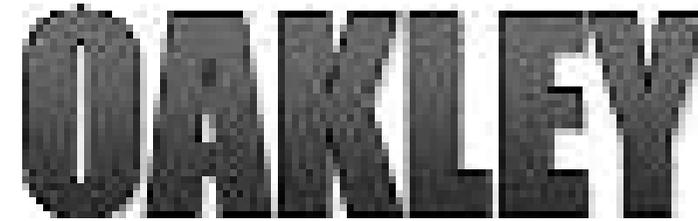
- Klangspiele
- Regenbogen-Kristalle
- Blumen-Elfen
- Seiden-Foulards
- Tib. Klangschalen
- Steine & Steinketten
- Delphine, Engel
- Entspannungs-Musik
- Tarot, Runen
- Salzkristall-Lampen
- Räucherstäbchen
- Massage-, Äther. Öle

Bücher-LABYRINTH
Jungfraustr. 29 Tel./Fax 033 823 39 89

Radio Beo
Berner Oberland

Beo ★
Festtagsprogramm

Preise im Gesamtwert von über
★
Fr. 5000.-
★
96.8 MHz ★
www.radiobeo.ch / www.BeO.FM



Zum zweiten Mal hat das Luftfahrt-Magazin PrivatePilot einen umfassenden Sonnenbrillentest durchgeführt. Zum zweiten Mal haben die Brillengläser von Oakley einen eindrucklichen Testsieg errungen. Mit Abstand beste Bewertung in allen drei Brillenkategorien!

Auch Fehlsichtige können von dieser Spitzentechnologie profitieren, da Oakley Gläser auch mit Korrektur erhältlich sind. Oakley-Brillengläser sind aus extrem stossfestem, leichtem Plutonite und filtern sämtliche schädlichen UV-Strahlen zu 100% heraus. Erhältlich in einer umfassenden Farbpalette mit oder ohne Iridium-Verspiegelung sowie polarisierend.

Schauen Sie doch bei uns vorbei, wir zeigen Ihnen gerne die Möglichkeiten auf!

Ihr Oakley Premium Dealer

Agnes und Mario Martinaglia, dipl. AO HFAK
Martinaglia Optik AG
Jungfraustrasse 7
3800 Interlaken
033 822 94 13
info@martinaglia-optik.ch





**Bistro
Sternen
Interlaken**

Jury, Talstrasse 27, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 34 82 Fax 033 822 02 89



**Gute Gründe für einen Besuch im
Bistro Sternen im Dezember:**

*Weil wir echte und währschafte
Schweizer Küche anbieten, z.B. Berner
Platte, Heimswiler Platte usw.*

*Weil's bei uns Känguruh-Filet mit
hausgemachten Chutneys auf dem
Hot Stone gibt*

*Weil wir elf verschiedene Offentees
servieren*

*Weil's bei uns gute Flaschenweine im
Offenausschank gibt
und natürlich ...*

... weil's bei uns so gemütlich ist

Mittwoch, 31. Dezember 2003, ab 20.00 Uhr
*Silvester-Party mit Live Musik und
feinen Schweizer Gerichten*

Nur noch bis 31. Dezember, 24.00 Uhr
Herbst-Bier-Aktion

*Herrgöttli Fr. 2.50 Stange Fr. 3.-
Grosses Fr. 4.- Mass Fr. 8.-*

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Monika und Martin Schneider
und das Sternen-Team*

Das entspannenste
Peeling
der Welt.



a.s design möbel allenbach
Im alten Bauernhaus, Hirsingasse 17
3110 Münsingen
Tel. 081 721 12 96 / www.asdesign.ch

butikk

Ciné Rex
Rex-piccolo

INTERLAKEN
Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24

Immer beliebter werden unsere
KINO-GUTSCHEINE
Ob ins «Chouse-Säckli» oder unter den Weihnachtsbaum,
sind sie das willkommene Geschenk für gross und klein.



Bäckerei-Konditorei
Reinle
Interlaken
Manderstrasse 11
☎ 033 822 34 82

TREND-HERREN-WINTERJACKEN



TWO-IN-ONE

Diese Jacke bietet drei Tragemöglichkeiten in einer Jacke. Wenn's nicht warm ist, aber dennoch heiss aussehen soll, beschränken Sie sich auf das Wollgilet. Wenn's kalt ist, dann kommt die Baumwolljacke darüber, so wird diese zur wind- und wetterschützenden Allwetterjacke. Two-in-one gibt es bei Jacken und Mäntel in verschiedensten Qualitäten und Ausführungen.

Gottfried Würsten
Marktgasse 31, 3800 Interlaken
Tel. 033 821 25 31

OUTLAST-JACKEN

Die Outlast-Jacke besticht durch ein geniales Klimaregulierungssystem. Der Outlast-Stoff beinhaltet Millionen von Mikrokapseln, die bei Wärme flüssig werden und sich bei Kälte kristallisieren. So wird nach Bedarf Wärme gespeichert oder frei gesetzt und jederzeit ein angenehmes Klima gewährleistet. Outlast-Stoffe sind unempfindlich gegenüber Druck und Nässe. Das Topmaterial wurde für die NASA und die U.S Air Force entwickelt – also für höchste Ansprüche!



HERZLICHE EINLADUNG ZUR WIEDERERÖFFNUNG DER GASTRO-GALERIE 2004

... EINZIGARTIGES GALERIE-RESTAURANT AUF
DEM SCHIFF, WEIHNACHTLICH-FLORAL
DEKORIERT DURCH PETER SCHENKEL,
VERTÄUT AN DER SCHIFFLÄNDTE
IN INTERLAKEN-OST

SONNTAG, 14. DEZEMBER 2003

**AB 10.30 UHR GRATIS APÉRITIF IN
ANWESENHEIT DER KÜNSTLERIN
URSULA REGEZ**

... KOMMEN, SEHEN, ERLEBEN, STAUNEN
UND SICH VON DEN AUGENBLICKEN
UMARMEN LASSEN ...

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

Öffnungszeiten

**Galerie und Restaurant
Lanzenen 1
3800 Interlaken**

Montag-Freitag/Sonntag: 09.30 bis 18.00 Uhr
Samstag: 09.30 bis 23.30 Uhr

Reservationen zum Essen empfohlen!

Tel: 033 823 02 22 oder 079 422 90 79
E-Mail: gastro-lac@tcnet.ch



*Das etwas andere Restaurant
für Ihren Festanlass*

*Neu: geöffnet bis April
Jeden Samstagabend
Überraschungs-Menu*

GASTRO-GALERIE

GEWERBE-INFO

... FÜR IHRE AGENDA ... DAS WINTERPROGRAMM DER GASTRO-GALERIE

AUSSTELLUNG IM DEZEMBER -JANUAR

WINTERLICHE SPIELEREIEN

Ursula Regez aus Latterbach

In St. Moritz geboren, verbrachte Ursula Regez ihre Zeit schon früh mit Malstiften, Pinsel und Farbe. Die heute in Latterbach wohnhafte Künstlerin, machte schon bald die Bekanntschaft mit Schere und Papier. Da sie aber das Malen auch nicht lassen konnte, suchte sie ihren eigenen Stil. So verbindet sie jetzt das Schneiden mit dem Malen, und verleiht mit Farbe den Scherenschnitten einen lebendigeren Ausdruck.

Ergänzt durch ihre einzigartigen Keramikfiguren, wird sie unsere erste Ausstellung bereichern.

Vernissage: Sonntag, 14. Dezember ab 10.30 Uhr

AUSSTELLUNG IM FEBRUAR

FARBENSPIEL

Anne Schneider Lindgren aus Spiez

Anne Schneider Lindgren hat keine Angst vor Farben, ihre abstrakten Bilder sind stark und aussagekräftig. Sie ist in Finnland geboren und lebt heute in Spiez. Schon sehr früh experimentierte sie mit verschiedenen Techniken und Materialien und sie liebt es, grossformatig zu arbeiten. Trotz ihrem mutigen Umgang mit Farben, wirken ihre Bilder harmonisch und ruhig und bilden zusammen mit den floralen Dekorationen, die besondere und einmalige Atmosphäre in unserem Schiffrestaurant.

DOPPELAUSSTELLUNG IM MÄRZ

NEUES LEBEN FÜR ALTE «REISSBRETTER»

Marc Fischer aus Thun

Entstanden früher aus Tusche technische und doch sehr kalte schwarz-weiss Bilder auf den «Reissbrettern», werden diese heute von Marc Fischer benutzt und zu neuem Leben erweckt. Zum Teil wird das abstrakte und kreative Schaffen der Gouache-Malerei durch verwachsene Wurzeln oder Äste ergänzt.

Die farbenfrohen, teils mystischen Bilder, werden Sie bestimmt ins Staunen bringen.

SCHMUCK AUS GLASPERLEN

Barbara Begun aus Bern

Ihre kreative Ader verspürte die gelernte Goldschmiedin und Perlenmacherin, Barbara Begun bereits sehr früh. Die Einzelstücke aus erhitztem Murano-Glas, werden mit viel handwerklichem Geschick und Liebe zu Perlen geformt und zu Ketten oder Ohrschmuck verwandelt. Die Teile werden zum Teil mit Edelstahl und Silber ergänzt. Sind Sie auf der Suche nach etwas ganz Speziellem? Hier werden Sie es bestimmt finden!

AUSSTELLUNG IM APRIL

FRÜHLINGSGEFÜHLE

Caroline Siegenthaler aus Hünibach

Lassen Sie Frühlingsgefühle erwachen. Die Aquarell-Bilder der Kunsttherapeutin Caroline Siegenthaler ermöglichen es und durch die Farbkombinationen und Blumenmotive wird es Ihnen sicherlich nicht schwer fallen. Die Suche nach Vertrauen und Schutz, werden in den wunderbar dezenten Bildern mit Menschen und Engeln wiedergegeben.

Begleitet und beschützt wird die Bilderausstellung durch die von der Künstlerin gefertigten Menschen- und Engelsskulpturen aus Ton.

*Gutschein
für ein Gratis-Dessert
einlösbar auf unserem
Winterschiff 2004*

Selamat Datang!

(verschiedene Gerichte im Kob-Service)
Indonesische Rijstafel
Günstige Tagesmenüs
(asiatisch: 14.- / europäisch: 16.-)
Asiatische und indische Spezialitäten
Indonesische Spezialitäten
(von mild bis sehr-scharf)
Asian Self-Service Buffet
(frisch aus dem Wok)

Matahari
Asian Restaurant Interlaken

Vegetarische Gerichte
(grosse Auswahl)
Take away
Party-Service
(für jeden Anlass)

Yong-Chul & Rince KRAUER
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken
Reservation: Telefon 033 823 80 01
Neue Öffnungszeiten:
Mi – So: 11.00 – 14.00 h, 17.30 – 23.00 h / Mo + Di: Ruhetag

Schätzwettbewerb gewonnen



Darf es ein bisschen mehr sein? Auf 309 Radiergummis schon. Angela Aemmer von Matten hat beinahe die korrekte Zahl an Radiergummis beim Schätzwettbewerb der Papstylo Papeterie in Interlaken erraten. Sie lag mit geschätzten 313 Radiergummis am nächsten. Angela durfte von Katrin Brunner am 10.10.2003 als Hauptpreis ein Paar Rollerblades von Fredi Sport entgegennehmen. Wir gratulieren Angela und möchten uns bei allen Teilnehmern herzlich bedanken.



COMPUTER

GEWERBE-INFO

WEGGEZAUBERT UND VERLOREN!



Gino Keller
Inhaber der AIS-Keller AG
Informatik Center Berner Oberland
Tel. 033 826 11 22
ais@ais-computer.ch
www.ais-computer.ch

Gestern noch da, heute wie von magischer Hand weggeschwicht. Zum Glück trifft es nur andere. Dem ist nicht so. Alle kann und wird es einmal erwischen. Ist der Schaden da, so ist man sich reuig nicht jeden Tag ein paar Minuten für ein Backup eingesetzt zu haben.

Wie verschwinden denn meine Daten?

Dämonen und Geister fressen keine Daten. Es ist entweder ein technischer Defekt oder ein Handlingfehler der zu Datenverlusten führt. Vielfach ist es ein Ausfall der Harddisk der Daten und Programme mit in den «Tod» reisst.

Simalabim ist nun alles an seinem Ort?

Wer auf dem PC Ordnung hält, hat es einfacher. Daten und Programme sollten getrennt sein. Alle Daten gehören im «Eigene Dateien» in Unterverzeichnisse (auch Outlook). Nur mit dieser Trennung kann einfach und gezielt eine vollständige Datensicherung erstellt werden.

Ein Archiv ist kein Luxus!

Ohne grosses Hokuspokus kann ein Archivordner erstellt werden in dem alle alten Daten abgelegt sind. Dieses Verzeichnis wird seltener als die Tagesdaten gesichert. Unterverzeichnisse bringen Ordnung in die Ablage.

Der Zauberlehrling räumt auf!

Die «Eigene Dateien», das Archiv und der Papierkorb sind die Hauptordner dieser Aktion. Nicht sammeln bis die HD platzt, sondern bewusst verschieben oder löschen bringt den nötigen Durchblick.

Zaubern ist gut, Backup ist besser!

Ist der PC sauber und neu eingerichtet inklusive Ihren persönlichen Einstellungen und Lieblingsprogrammen kann mit einer speziellen Software ein genaues Abbild auf CD gebrannt werden. So sichern Sie sich die teure Installation. Dieser Vorgang sollte nach Updates oder grösseren Veränderungen wiederholt werden. Ist ein Ausfall der Harddisk zu beklagen kann die komplette Installation innert einer Stunde zurückgelesen werden!

Keine Zeit, aber morgen vielleicht!

Diese Gedanken kennt jeder. Aber es könnte zum Verhängnis werden. Sichern Sie Ihre wertvollen Daten wenn möglich täglich oder mindestens wöchentlich (auch privat)! Sichern Sie auf ein Wechselmedium das dezentral in einem anderen Raum oder Gebäude aufbewahrt wird. Mehrere Generationen der Medien bringt weitere Sicherheit mit sich. Auch die Medien werden alt und nützen sich ab. Ein periodischer Wechsel ist ein Muss für eine zuverlässige Sicherung.

Das Rezept zum Zaubertrank!

Ob Band-, CD-, DVD- oder ein anderes Gerät ist nur abhängig von der Datenmenge und der gewünschten Aufzeichnungsgeschwindigkeit. Jedes Backup ist nur so gut wie die Kontrolle des Protokolles! Wird dies nicht gelesen, so geht man davon aus das alles OK ist. Dem ist vielfach nicht so. Diese Kontrolle gehört zu jeder Datensicherung (täglich)!

Keine Illusion, nur eine Tatsache!

Ohne Datensicherung lässt es sich gut leben, aber noch gut schlafen kann man nur mit periodisch richtig gesicherten und kontrollierten Daten und Programmen!

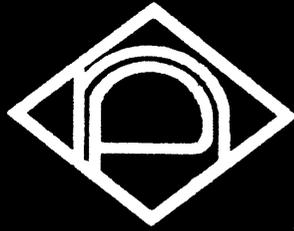


ILG AG WIMMIS
Druckerei und Verlag
3752 Wimmis
Telefon 033 657 87 87
Telefax 033 657 87 86

info@ilg.ch

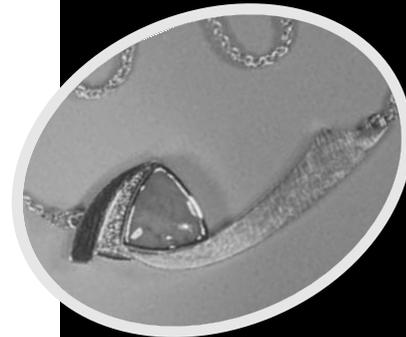
Von der Idee
zum Druck –
wir sind für Sie da!

**Goldschmiede-
Atelier**
Peter Hablützel



*Ihr Spezialist
für Edelsteine aus den
Schweizer Alpen*

Marktgasse 14, Interlaken
Tel./Fax 033 823 88 80



KENNEN

SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau aus Leissigen wissen – sie ist verheiratet, hat zwei Kinder und ist aktiv im Frauenverein, vor allem während der Adventsferienzeit – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an: BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: **Mittwoch, 10. Dezember 2003**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Januar-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.

Das BödeliInfo erscheint jeweils am ersten des Monats **in allen Haushaltungen** – Auflage 14 500 Exemplare – in folgenden 17 Gemeinden:

**Interlaken
Matten
Unterseen
Beatenberg
Bönigen
Därlichen**

**Gsteigwiler
Habkern
Iseltwald
Leissigen
Niederried
Oberried/Ebligen**

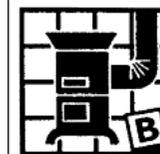
**Ringgenberg/
Goldswil
Saxeten
Sundlauenen
Wilderswil**

Redaktionsschluss: Mittwoch, 10. Dez. 2003

Redaktion: Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E,
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Annahme von Vereinspublikationen, Präsident des Vereinskongress:
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33

Datenannahme für alle Beiträge/Inserate: Weber AG, Gwattstrasse 125,
3645 Gwatt, Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56,
E-mail: boedeli-info@weberag.ch



Ofenbau
Cheminéebau
Kaminsanierungen
Keramische Wand-
und Bodenplatten
Natursteinarbeiten

BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG
3852 Ringgenberg

Büro: Hagenstrasse
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch / www.blatter.ch.ag

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein
im Wert von Fr. 100.– offeriert von



Höheweg 37, 3800 Interlaken
Tel. 033 828 66 66 / Fax 033 828 66 33

Stéphane und Sandra Graul-Humig und das
Metropole-Team freuen sich über Ihre Reservation.
Auf bald, Hotel Metropole

Auflösung Wettbewerb, von der November-Ausgabe:
Erich von Däniken hat sechs blaue Vestons.

Die Gewinnerin des Wettbewerbes:
Milly Häsler, Interlaken

Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

 ... für wohlige Füess 
Praxis rund um e Fuss
Fuesspflege / Pedicure
3812 Wilderswil

079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

Ost & West – just the best!
dropa **dropa**
DROGERIE DROGERIE
GÜNTHER GÜNTHER
Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,
Telefon 033 826 40 40
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,
Telefon 033 823 80 30
E-Mail: dropa.guenther

Elsi's KIOSK & PAPETERIE FISCHEREIARTIKEL

Weihnachtsgeschenke

Im Dezember verpacken wir am Mittwoch- und Samstagnachmittag Ihre Geschenke

10% Rabatt auf Fischereiartikel, ohne Köder

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

jost Gartenbau + Beratung Gartenunterhalt

Ihr Garten liegt uns am Herzen

Ihr Fachgeschäft für:

Steinbeläge, Biotope
Sichtmauern
Natursteinarbeiten
Rasenpflege
Schnittarbeiten
Bepflanzungen
Umänderungen
Neuanlagen

3806 Bönigen
Tel. 033 822 34 30
Fax 033 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 311 81 20



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

mobile Erlebnisgastronomie Partyservice & Catering NATÜRLICH ANDERS

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi
Vordorf, 3647 Reutigen
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38
www.gastronomieerlebnis.ch
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

Zahnprothesen und Gebissreparaturen Susanne Schorer-Grunder

Zahntechnisches Labor
Brunnackerweg 8,
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung
nehme ich gerne unter
033 336 83 32 entgegen.

Café-Restaurant Guzian

Fam. A. u. M. Brunner, Habkern
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- Für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen



Klostergässli 25 Tel. G 033 822 92 28
3800 Matten bei Interlaken Tel. P 033 823 30 37

Schwinger-, Sport- und Vereinspreise
Familienwappen, Schriften und Grabmale



Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18
3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer
Polstergarnituren
Kleinföbel
Studios
Teppiche
Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

INTERLAKEN MUSIC & EVENTS

EVENTS IM DEZEMBER 2003:

Mo. 1. Dezember, ab 20.00 Uhr, **Riverside Bar**
2 Jahre Riverside mit:

THE SWING THREE
GEBURTSTAGSPARTY-BLUES.

Do. 4. Dezember, 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
RED NECK MOUNTAIN BAND
OBERLÄNDER COUNTRYPARTY IST ANGESAGT.

Fr. 5. Dezember, 16.00 / 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
SINTERKLAAS

16.15 Uhr: Ankunft am Bahnhof West,
anschliessend geht der Sint in der Brasserie 17
und verteilt Süßigkeiten und Geschenke an Kinder.
21.00 Uhr: DJ Piet goes Santaclaus.

Do. 11. Dezember, 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
CATMAN - TRIO
HOT RHYTHMS & COOL BLUES.

Do. 18. Dezember, 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
HAMSCHTER
OBERLÄNDER MUNDARTROCK DER SPITZENKLASSE.

Do. 25. Dezember, 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
JARGON
JARGONS MERRY X-MASS CONCERT.

Mi. 31. Dezember, ab 20.00, **Hüsi Bar**
HÜSI's SILVESTER PARTY
DJ ab 22.00 UHR
EINTRITT SFR. 5.00 INKL. DRINK



Mi. 31. Dezember, 20.00 - 24.00 Uhr, **Brasserie 17**
SILVESTER PARTY
Mit der «DJ-CONNECTION»
FOOD & FUN FÜR SFR. 55.00
TÜRÖFFNUNG AB 0.30 UHR, EINTRITT SFR. 5.00 INKL. DRINK

Do. 1. Januar 2003, 21.00 UHR, **Brasserie 17**
HAPPY NEW YEAR ...!
MIT HOLLÄNDISCHEN OLLIEBOLLEN AB 17.00 UHR

Fr. 2. Januar 2004, 16.00 Uhr & 21.00 Uhr, **Brasserie 17**
HARDER POTSCHETE FEST MIT:
KNOFF & The Troublemakers
GROOVIGER ROCK & BALLADS ZUR POTSCHETE 2004



Wir bringen Action, Musik & Events nach Interlaken!
Willst du Mitglied werden, oder mit uns einen Event organisieren, so schreib uns:



Interlaken Music & Events
Postfach 121
3800 Interlaken

LIVTA



LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com - info@livta.com

suchen Sie eine Mietwohnung?

suchen Sie Büroräumlichkeiten?

suchen Sie eine Eigentumswohnung?

suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum
auf unserer Homepage



www.comedians.ch



BINGOSHOW – die Kultshow Beat Schlatter und Ensemble

Samstag, 20. 12. 2003

20.00 Uhr – Casino Kursaal Interlaken

(Theatersaal)

Eintrittspreis: Bingoshow: Fr. 36.– für Erwachsene

Redaktions- und Inserateschluss für
die Januar-Ausgabe:

Mittwoch, 10. Dezember 2003

Das BödeliInfo erscheint
einmal monatlich

in allen Haushaltungen!

e-mail: boedeli-info@weberag.ch

THINK POSITIV mit Marco Rima

Vorprogramm: Sven «Seven» Allenbach mit Auszügen aus «phenobanal»

Donnerstag, 8. 1. 2004

20.00 Uhr – Casino Kursaal Interlaken

(Theatersaal)

Eintrittspreis: Fr. 55.–/48.–/42.–



Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre: jeweils 50% Ermässigung

Vorverkauf: beo-tickets.ch

Bestellungen via Internet: www.beo-tickets.ch/E-Mail: info@beo-tickets.ch

Hotline für Fragen und Bestellungen: 0848 38 38 00

Piazza del Vino –

aufregende Symbiose von
Vinothek, Restaurant und
Bar / Lounge



Vino e mercato

Ober 100 Qualitätsweine aus den besten Anbaugebieten Italiens und den wichtigsten Weinregionen der Welt. Umfassendes Angebot italienischer Delikatessen, Caffè und Weinaccessoires.

Bar / Lounge

Treffpunkt für Aperitifs, einem Glas Wein, oder Caffè-Genuss in stilvollem italienischem Ambiente.

Cucina

Unsere italienische Küche bietet ein täglich wechselndes, marktfrisches Menu. Stimmungsvolle Atmosphäre inmitten historischer Mauern.

Öffnungszeiten

Mo – Fr	16.00 – 00.30
Sa	10.00 – 00.30
So	10.00 – 22.00

benacus

Piazza del Vino

Stadthausplatz
3800 Untereisen / Interlaken
Tel 033 821 20 20
www.benacus.ch

WEIN

WEINPRODUZENTIN DES MONATS DEZEMBER

Mireia Torres Maczassek

Als ein Werk der neuen Generation der Familie Torres ist Nerola ein Wein, der eine Antwort gibt bei der Suche nach dem Gleichgewicht zwischen Tradition und Moderne. Die Familie Torres hat auf die aussergewöhnlichen Tugenden ihrer Weine gesetzt, in dem sie versucht hat die Erinnerung an die legendären Weinberge ihrer Geschichte wieder zu kreieren. Der weisse Nerola ist eine Cuvée aus Xarel-lo und Garnacha Blanca mit einem kurzen Barriqueausbau von sechs Monaten in Ners-Eiche.

Nerola verfügt über ein angenehmes Zitrusaroma (Grapefruit und Orangenschale) und zimtigen Gewürznuancen mit einem Hauch weisser Blumen. Das Holz trägt zu der aromatischen Komplexität mit Röstaromen und Kokosnuancen bei. Am Gaumen wirkt er vollmundig und mild und behält die fruchtige Frische.

Xarel-lo

Die weisse Rebsorte (auch Cartoixa, Cartuja, Cartuxa, Pansa, Pansa Blanca, Pansalat, Pansar und Xarello) wird vorwiegend in der spanischen Region Katalonien in der DO Penedès kultiviert. Hier wird aus ihr mit Anteilen von Macabeo und Parelada der Schaumwein Cava hergestellt. Die früh reifende Sorte verleiht diesem eine vegetabile Note.



Garnacha blanca

Die weisse Rebsorte ist eine Spielart der roten Grenache Noir. Sie ist in Südfrankreich (vor allem im Roussillon) und unter dem Namen Garnacha Blanca im nordöstlichen Spanien verbreitet. Aus ihr werden weiche, körperreiche Weissweine gekeltert, die als sortenreine Version, aber vor allem als Verschnitt verwendet werden.

Rita Furrer
benacus / Piazza del Vino
Stadthausplatz, 3800 Untereisen / Interlaken
Tel 033 821 20 20 / Fax 033 821 20 23
www.benacus.ch / vino@benacus.ch

Dezember-Aktion

Die grösste Ausstellung im Berner Oberland

**10 – 20%
Sonderrabatt**



**NEU:
Pelettöfen**



**Wärme und offenes Feuer
Gemütlichkeit**

Montag – Freitag 09.00 – 12.00 h 13.30 – 17.30 h
Samstag 10.00 – 16.00 h

- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen, Cheminéés und Kachelöfen
- Kennen Sie den Dauerbrandofen mit Automatik?

Inter•Kamin AG
Interlaken

Inter-Kamin AG, Bauelemente Center Interlaken-Ost
Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 73 73, www.inter-kamin.ch



Schauen Sie herein ...
Sie sind herzlich willkommen!



Kachelofen 5.59.1

Bruttopreis CHF 11'787.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'536.–
Aktionspreis CHF 8'251.–



Marmorkamin 1.63.0

Bruttopreis CHF 12'907.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'873.–
Aktionspreis CHF 9'034.–



Specksteinkamin 6.2

Bruttopreis CHF 9'507.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 2'853.–
Aktionspreis CHF 6'654.–

**Spezialangebote
aus unserer Ausstellung**



Stiftung Lebenstraum

VEREINE-ORGANISATIONEN

**BENEFIZ-KONZERT
MIT JOHANNA THUILLARD UND
IHREN KRSTALL-KLANGSCHALEN**

Samstag, 20. Dezember 2003 Schlosskirche Interlaken 19.30 Uhr
Sonntag, 21. Dezember 2003 Tempel Allmendingen-Thun 10.30 Uhr
beim Golfplatz

Eintritt frei, Kollekte zu Gunsten der Stiftung Lebenstraum

Seit jeder Zeit ist bekannt, dass Klänge eine tiefe Einwirkung auf Körper, Seele und Geist haben. Die Klangschalen, aus reinem kristallinem Material gegossen, sind klare Vermittler reiner universeller Klänge und Frequenzen.

Da sie jegliche Zellstruktur durchdringen, helfen sie uns, die in uns durcheinander gebrachten, disharmonischen Informationen jeglicher Art zu reinigen und wieder in Einklang zu bringen.

So wird es unserem feinstofflichen Körper möglich, mit der reinen, wahren Information unseres SEINS wieder erfüllt zu werden, damit diese Erinnerung in uns erwachen kann.

Schmuck
Atelier

Erich
Balmer

033 823 11 31
Centralstr. 9, Interlaken



Weihnachten



Geburtstag

einfach so



Ihr Goldschmied für kreativen Schmuck

z'BÄRG

Wege zum Alpkäse
BAND 2

IM AMT INTERLAKEN

Ernst Roth
Beat Straubhaar

Das ideale
Weihnachtsgeschenk

Der Wanderbegleiter «z'Bärg – im Amt Interlaken» aus der Serie «Wege zum Alpkäse» ermöglicht Bekanntheit mit Landschaften, Menschen und Tieren auf den Alpen des Amtes Interlaken. Er liefert eine Fülle von Daten der 47 beschriebenen Alpen und ihrer 89 Sennten, gibt Auskunft über deren genauen Standort, über Eigentümer, Bewirtschafter und übriges Alppersonal des Sommers 2002 sowie über die Käse- und Spezialitätenproduktion.

47 Käsealpen des Amtes Interlaken
Ein Wanderbegleiter für
Alp- und Käseliebhaber

BESTELLUNG Bitte senden Sie mir aus der Serie «Wege zum Alpkäse»

Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, zum Preis von Fr. 49.– + Versandkosten

Ex. «z'Bärg in den Ämtern Signau, Thun und Niedersimmental», Bd. 1 zum Preis von Fr. 49.– + Versandkosten (sofort lieferbar)

Alle Preise inkl. MWSt.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

Format 140x210 mm, 350 Seiten, mit 800 farbigen Fotos und Kartenausschnitten. Auslieferung ab Ende Mai (*englische Version wird nur bei genügend Bestellungen realisiert, frühestens ab Mitte August).



AUSZUG VERANSTALTUNGEN IM DEZEMBER

Die Veranstaltungsdaten können für die Januar-Ausgabe bis am 10. Dezember 2003 an den Interlaken Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90.
Internet: <http://www.Interlaketourism.ch>, E-Mail: mail@InterlakenTourism.ch

- Jeden Mo** Raclette-Abend mit volkstümlicher Unterhaltung. Ab 18:30, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
- Jeden Di (bis 16.12.)** Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif. 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland.
- 1.–24.** Adventskalender im Freibad. Die Garderoben des Freiluftbades Bödéli wurden von den Einwohnern, Vereinen, Schulen und Betrieben des Bödéli dekoriert.
- 4.** «Jazz vom Feinsten» – Konzert mit der Jazztrace Band. 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
- 4.** Konzert mit der Red Neck Mountain Band. 21:00, Restaurant Brasserie 17.
- 5.** Sinterklaas Fest, traditionelles holländisches Fest für grosse und kleine Kinder. Ankunft von St. Niklolaus um ca. 16:10 am Bahnhof Interlaken West, anschliessend kleiner Umzug durch das Zentrum bis zur Brasserie 17. Abends ab 21:00: DJ Piet goes Santa Claus! Im Restaurant Brasserie 17.
- 5.+ 19.** «Son Latino» – Live-Latino-Musik. 21:00, Rocco's Latino Bar.
- 5.** «Allegory of Love» mit dem Russian National Ballet Renewal. Ausschnitte aus bekannten klassischen Werken wie Schwanensee, Zhiselle, Carmen aus modernen Werken mit russischen, chinesischen, spanischen und orientalischen Tänzen. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: TicketCorner, Tel. 0848 800 800 oder Loeb Interlaken.
- 5.** «Bibelfest» mit Bea von Malchus. Zum Jahr der Bibel. Erzähltheater über den grössten Bestseller aller Zeiten. 20:15, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, Tel. 033 822 35 16.
- 6.** Traditionelles Grittibänz Backen. Backen unter Anleitung des Küchenchefs für Kinder ab 4 Jahren. Ab 14:00, im Hotel Metropole. Anmeldung: Tel. 033 828 66 66.
- 6.** Adventskonzert der Jugendmusik Unterseen. 17:00, Kirche Unterseen.
- 6.** Eishockey Meisterschaft 1. Liga SCUI - EHC Napf. 20:15, Eissportzentrum Bödéli, Matten.
- 6.+ 7.** «Christkindli-Märit» –Weihnachtsmarkt. Zahlreiche Marktstände und Attraktionen in den Gassen und Strassen von Interlaken laden die Besucher zum Verweilen ein: Samichlaus, Märllifee, Kinder-Paradies, Kerzenziehen, Show-Eisschnitzen, Glasbläser, musikalische Darbietungen und vieles mehr. Sa, 10:00–21:00 / So, 10:00–18:00.
- 7.** Jahreskonzert der Jugendmusik Interlaken mit Polo Hofer. 14:00, Casino Kursaal. Für die Konzertbesucher wird ab 13:30 Glühwein vor dem Kursaal serviert.
- 7.** Adventsmenü und Unterhaltung mit leichter Klassik. Ausführende: Sandro Häsler, Trompete und Andreas Menzi, Klavier. Ab 18:45, Hotel Stella.
- 9.** Vortragskurs der Volkshochschule über «Kriminalität heute». Referent: Walter Messerli, Oberrichter/Fürsprecher. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Keine Anmeldung nötig.
- 11.** Konzert mit dem Catman Trio. 21:00, Restaurant Brasserie 17.
- 11.** Multivisionsshow «4277 km zu Fuss» von Mexiko bis Kanada» von Andreas Kramer. Realisiert mit 9 Projektoren auf einer 9-Meter-Panoramaleinwand. Weitere Infos auf Internet unter www.XLphoto.net 20:00, Zentrum Artos.
- 12.** Jazzfründe Konzert mit dem Rolf Häsler Quartett. 20:30, Hotel Harder-Minerva.
- 12.** Francine Jordi Konzert – Tournée 2003. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: TicketCorner, Tel. 0848 80 800 und Loeb Interlaken.
- 12.** Unterhaltung mit DJ Future-X. Ab 22:00, Rocco's Latino Bar.
- 13.** Ausstellung + Präsentation von Arbeiten der Maurerklassen MR 3 des BZI. 10:00–15:00, Berufsschulzentrum Interlaken BZI.
- 13.** Matten-Märt. 14:00–21:00, vor der Boss-Scheune, Matten.
- 13.** Folk-Club Konzert mit der Gruppe An Lar (CH). Celtic Folk. 20:30, Gemeindesaal Unterseen. Vorverkauf: Peter Hablützel, Goldschmiede-Atelier, Marktgasse 14.
- 13.** Eishockey Meisterschaft 1. Liga SCUI - EHC Rot-Blau Bern. 20:15, Eissportzentrum Bödéli, Matten.
- 13.+ 14.** Floh-, Sammler-, Trödler- und Weihnachtsmarkt. 10:00–18:00, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
- 14.** Adventsmenü und Unterhaltung mit dem Chor Sound Agreement. Evergreens, Gospels und altbekannte Liedern. Ab 18:45, Hotel Stella.
- 16.** Warenmarkt in der Marktgasse. 09:00–17:00, Marktgasse.

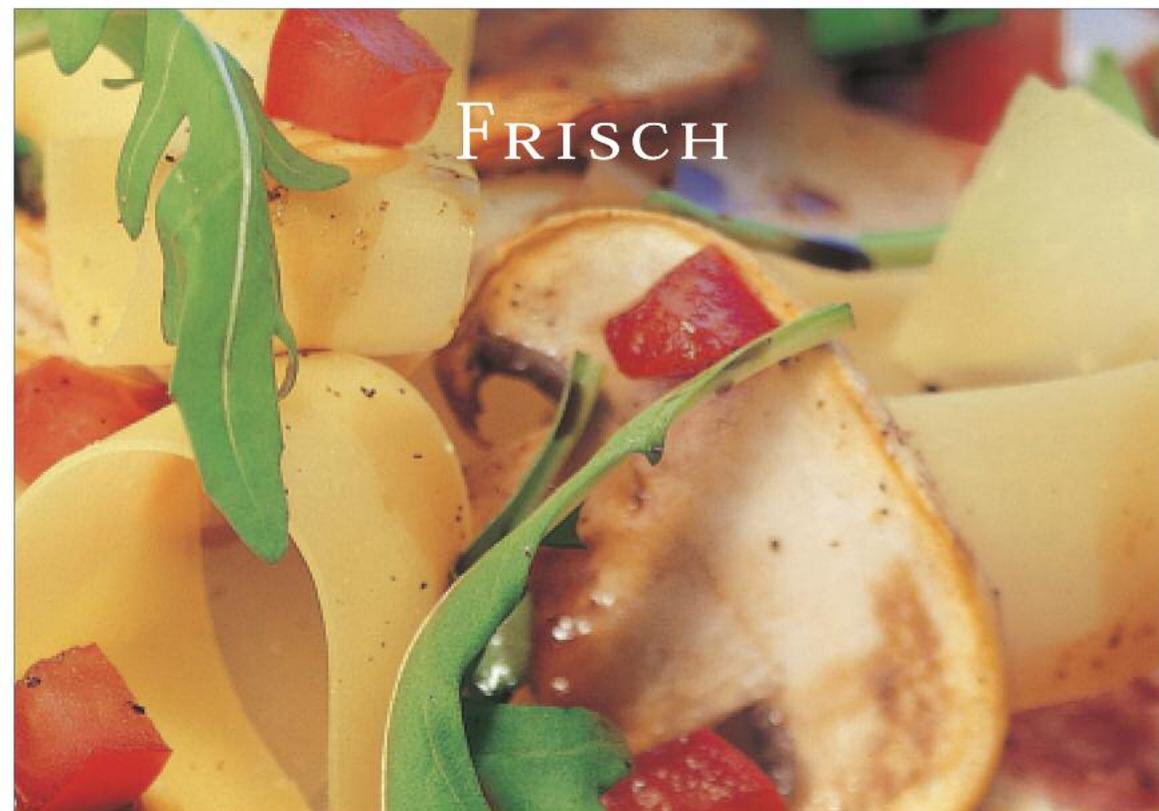
16. **Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Habkern.** Ab 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
17. **«Splendid-Jazz» – Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid.
18. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–20:00, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
18. **Oberländer Mundart-Rock-Konzert mit der Gruppe Hamster.** 21:00, Restaurant Brasserie 17.
19. **Tanzmusik gespielt von Daniel.** 20:30, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
- 19.12.–3.1. **Unterhaltung und Tanz mit dem Duo Jenny & Jörgen.** 21:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland.
20. **Eishockey Meisterschaft 1. Liga SCUI - EHC Zunzgen-Sissach.** 17:30, Eissportzentrum Bödeli, Matten.
20. **Bingoshow mit dem Komiker Beat Schlatter und Ensemble.** 20:00, Casino Kursaal. Tel. Vorverkauf: Beo Tickets, Tel. 0900 38 38 00. Direktverkauf bei Interlaken Tourismus, Höheweg 37.
21. **Adventsmenü und Märli + Geschichte für die Grosse.** Marlène S. Lauper vo dr Schwyzerische Märligsellschaft verzellt uf Bärndütsch. Ab 18:45, Hotel Stella.
24. **Christnachtfeier musikalisch begleitet von der Chorgemeinschaft Unterseen.** 23:00, Kirche Unterseen.
24. **Festliche Mitternachtsmesse/Weihnachtsfestmesse.** 00:00, röm.-kath. Kirche.
- 24.12.–4.1. **Afternoon Tea und leichte klassische Musik mit dem Ronto Quartett.** 15:00–17:00, Victoria Bar, Grand Hotel Victoria-Jungfrau.
25. **Weihnachtskonzert mit der Rockband Jargon.** 21:00, Restaurant Brasserie 17.
26. **Ländlermusik-Abend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Jossi-Buebe Grindelwald.** Ab 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
26. **Konzert mit dem Barock-Trio Alta Musica.** Werke von Bach, Telemann und Vivaldi. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
27. **«Italienischer Abend», kulinarische Spezialitäten und Unterhaltung mit dem Duo Donati.** Ab 19:00, Lindner Grand Hotel Beau Rivage.
27. **Konzert mit dem Chor der evang.-meth. Kirche Interlaken.** 20:00, Zentrum Artos.
29. **Volkstanzvorführung mit der Trachtengruppe Bönigen.** 15:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
29. **Sternsingen in Matten.** Vereine und Musikgruppen besuchen ab 20:00 die Mattner Restaurants.
29. **Singen für jedermann mit Kathrin Cordes.** 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
29. **Oberländer Bauernabend mit den Sigriswiler Küchenschaben.** Sigriswiler Bauernfrauen servieren Spezialitäten aus dem Berner Oberland. Musikalische Unterhaltung mit Heinz Balmer (Alphorn) und einem Handörgeler. 19:30, Lindner Grand Hotel Beau Rivage.
- 29.+ 30. **Nationales JuniorInnen B/C-Curling Turnier.** So, 09:00–20:00 / Mo, 09:00–15:00. Im Eissportzentrum Bödeli, Matten.
30. **Adventskonzert mit der Evangelischen Brass Band Interlaken.** 20:00, Zentrum Artos.
31. **Silvester Party im Casino Kursaal mit der Team Work Band.** 20:00: Eröffnung Silvester Buffet / ab 22:00: Beginn der Tanzparty. Eintritt mit (ab 20:00) oder ohne Abendessen (ab 22:00) möglich. Reservation: Tel. 033 827 61 00.
31. **Silvesterball mit dem Ballorchester Roland Baker und dem Jazz Trio Annetta Zehnder.** Mit grossem Silvesterbuffet. Ab 19:30, Grand Hotel Victoria-Jungfrau.
31. **Silvester-Party. Unterhaltung mit der Grooveties Band und Gala-Dîner.** Ab 19:00, Lindner Grand Hotel Beau Rivage.
31. **Silvester-Party mit 3-Mann Liveband und Silvestermenü.** Ab 19:00, Hotel Metropole.
31. **Silvester-Party mit dem Duo Jan + Vera und Silvestermenü.** Ab 18:30, Hotel Interlaken.
31. **Silvester-Ball mit Happy Jan und Gala-Dîner.** Champagner-Empfang, Tanz und Cotillons. 19:00, Hotel Du Nord.
31. **Silvester-Party mit dem Duo Moustache und 7-Gang Menü.** 19:45, Villa Europe.
31. **Silvesterfeier, Motto Karibik. Mit Livemusik, Tanz und Silvesterbuffet.** 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
31. **Festliches Abendessen mit musikalischer Begleitung.** Anschliessend liturgischer Jahresausklang. 18:00, Zentrum Artos.
31. **Silvester-Party mit dem Duo Jenny & Jörgen und Gala-Dîner.** 19:30, Chalet-Hotel Oberland.
31. **Silvester-Party mit Jazz-Unterhaltung und festlichem Dîner.** 20:00, Restaurant Splendid.



KUNST / AUSSTELLUNGEN

- 6.12.–4.1. **Galerie Kunstsammlung Unterseen, Dachstock Stadthaus Unterseen.** Weihnachtsausstellung der Kunstgesellschaft Interlaken mit Kunstschaffen aus der Region. Sonderplatz: Martin Otth. Gäste: Margrit Weisser, Marco Eberle und Stefan Bundi. Vernissage: 6.12., 17:00. Offen: Mi bis Sa, 16:00–21:00 / Do, 14:00–21:00 / So, 14:00–18:00. Geschlossen am 24. + 25.12. sowie 31.12. + 1.1.
- 31.10.–22.1. **Zentrum Artos, Alpenstrasse 45.** Ausstellung «Räume und Stimmungen» – Naturaufnahmen von Franz Kühni. Offen: Täglich, 14:00–20:00.
- 30.11.–25.2. **Hotel Hapimag-Belvédère.** Ausstellung mit Werken von Ursula Garo «Die Vielfalt des Lebens». Offen: Täglich, 09:00–22:00.

Änderungen vorbehalten



AUF DEN PARTYTISCH

Vom Apéro bis zum Dessert, Hausmannskost, kulinarische Weltreisen oder einladende Buffets – schildern Sie uns Ihre Vorstellung. Wir machen's möglich. Dort, wo Sie es wünschen, wie Sie es wünschen, wann Sie es wünschen.

Verlangen Sie unverbindlich ein Angebot oder die Partyservice-Dokumentation.

Migros-Restaurant Interlaken:

Tel. 033 826 30 80, Fax 033 826 30 89, Ihr Berater: Herr Hans Stoller



PARTY-SERVICE
MIGROS

Gratis-Telefon 0800 007 700, www.partyservice-migros.ch/aare

Festtagsprogramm 2003-2004

24. Dezember 2003

Festlich und gediegen, unser Heiligabend-Menu
ab sFr. 69.00 pro Person

LIVE - DABEI

ROLAND MARTI und seine Panflöte werden
Sie während dem Essen verzaubern.

Das Konzert erfolgt am:
Freitag, den 26. Dezember 2003
begleitet von einem Gala-Diner
ab sFr. 58.00 pro Person.
(Vorreservation empfehlenswert)

BOU-CHI-BA

Beschaulicher Fondue Familientag
am 25. Dezember 2003
im Panoramarestaurant Top o'Met
(Nur auf Vorreservation möglich)

31. Dezember 2003

Silvesterbuffet im Panoramarestaurant Top o'Met

Ein reichhaltiges Silvesterbuffet
mit Champagnerapéro.
sFr. 129.- pro Person

oder

mit den SMARTIES
im stimmungsvollen Oberlandsaal
einem Drei-Mann-Band Life-Konzert
und dem speziellen
Silvestermenu mit Champagnerapéro
sFr. 198.- pro Person
(Nur auf Vorreservation möglich)



METROPOLE HOTEL



INTERLAKEN

Reservation unter:

Hotel Metropole
Höheweg 37, 3800 Interlaken
Tel: 033 828 66 66
mail@metropole-interlaken.ch
www.metropole-interlaken.ch